

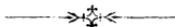
ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

Основаны барономъ **В. Р. Розеномъ.**

ТОМЪ ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ.

1909.

(съ приложеніемъ одной таблицы).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

1910.

Мутанаббӣ и Абӯ-л-'Алā.

(Незабвенной памяти моего учителя барона В. Р. Розена).

I.

Работы въ области арабской поэзіи за два послѣднихъ десятилѣтія посвящаются преимущественно древнему періоду. Нѣкоторое объясненіе такому факту можно находить въ томъ, что именно этотъ періодъ является болѣе изслѣдованнымъ; здѣсь исполненъ уже рядъ подготовительныхъ работъ, въ большинствѣ случаевъ имѣются критическія изданія текстовъ, а поэтому представляется возможность дѣлать болѣе широкіе выводы и обобщенія. Извѣстную роль, быть можетъ, играетъ здѣсь пренебреженіе ко всему новому, доставшееся нѣкоторымъ европейскимъ ученымъ въ наслѣдство отъ арабскихъ филологовъ-пуристовъ — то самое пренебреженіе, съ которымъ приходилось бороться еще Ибн-Кутейбѣ¹⁾ и Са'алибію²⁾. Какъ бы то ни было, эта область является теперь болѣе разработанной и въ нѣкоторыхъ частяхъ результаты изслѣдованій могутъ быть признаны окончательными на долгое время³⁾. Благодаря такой разработанности теперь есть возможность опредѣлить, въ какомъ именно направленіи будутъ итти успѣшно дальнѣйшія изслѣдованія. Этимъ путемъ является область реально-бытового комментарія, такъ блестяще представленнаго въ настоящее время работами Ясo b'a⁴⁾ и Geuger'a⁵⁾. Здѣсь работа общаетъ

1) Liber poesis et poetarum, ed M. J. de Goeje, Leyden 1904, стр. о—т.

2) *يَتِيمَةُ الدَّهْرِ*, изд. дамасское 1304 г., I, стр. v—л. См. еще I. Goldziher, *Abhandlungen zur arabischen Philologie*—I, 122—174.

3) Въ области мӯаллакъ, напримѣръ, это можно сказать о работѣ Nöldeke, *Fünf Mō'allaqāt, übersetzt und erklärt* въ SBWA. т. CXL (1899) № 7, т. CXLII (1900) № 5 и CXLIV (1902) № 1. Мало новаго по сравненію съ ней могутъ дать и такія изслѣдованія, какъ появившаяся позже книга Ha u sheer'a, *die Mūallaka des Zuhair*. Berlin 1905.

4) *Ero Studien in arabischen Dichtern*, особенно 3-ій томъ—*Altarabisches Beduinenleben nach den Quellen* geschildert. 2 изд. Berlin 1897.

5) *Zwei Gedichte von al-'A'šā. I*. Wien 1905. (Оттискъ изъ CXLIX тома SBWA.).

хорошіе результаты и ея хватить, вѣрно, не на одно еще поколѣніе арабистовъ. Едва ли можно предсказывать такую же будущность изслѣдованіямъ другого характера, имѣющимъ цѣлью выясненіе особенностей индивидуальнаго творчества и индивидуальной психологіи отдѣльныхъ представителей древне-арабской поэзіи. Превосходное рѣшеніе одной изъ такихъ задачъ Rhodokanakis'омъ¹⁾ объясняется только удачнымъ выборомъ объекта и его рѣзко очерченнымъ типомъ. Не говоря о томъ, что такихъ личностей было немного, здѣсь вѣчнымъ камнемъ преткновенія будетъ вопросъ о подлинности; при невозможности въ большинствѣ случаевъ удовлетворительнаго рѣшенія его всѣ зданія такого рода будутъ строиться на пескѣ.

Сказанное о древнемъ періодѣ можно примѣнить и къ умейядской поэзіи, разработка которой подвигается довольно быстро впередъ²⁾. Значительно хуже обстоитъ дѣло съ эпохой 'аббасидовъ: до сихъ поръ не имѣется, напримѣръ, критическаго изданія дивана Абū-Новаса, всю необходимость котораго сознавалъ Ahlwardt еще въ 50-хъ годахъ прошлаго столѣтія³⁾. Такое же неутѣшительное зрѣлище представляетъ и весь позднѣйшій періодъ: критическія изданія дивановъ попадаютъ только, какъ исключенія⁴⁾; отдѣльныхъ исчерпывающихъ монографій, безъ которыхъ неммыслимо и думать о научной исторіи арабской поэзіи, имѣется еще меньше⁵⁾. Единственный поэтъ новаго періода, фигура котораго не пере-

1) Al-Hansâ' und ihre Trauerlieder. Ein literar-historischer Essay mit texteritischen Excursen. Wien 1904. (Оттискъ изъ CXLVII т. SBWA.)

2) Одному поэту этой эпохи — Ахталю посвящена теперь, быть можетъ, наиболее значительная литература. (Библиографію у Brockelmann'a, Geschichte der arabischen Literatur—I, 52, II, 690, можно дополнить указаніемъ на слѣдующія еще работы:

A. Salhani, Notices sur le manuscrit d'al Ahtal, JA, серия IX, т. 1, 1893, 527—537.

A. Salhani, Un nouveau manuscrit du diwan d'Akhtal, *المشرق*, VI, 1903, 433—439.

A. Salhani, Un nouveau manuscrit d'Akhtal, *المشرق*, VII, 1904, 475—482.

H. Lammens, Un poète royal à la cour des Omiades de Damas, *Revue de l'Orient Chrétien*, VIII, 1903, 325—355 и IX, 1904, 32—64.

A. Salhani, Diwan de Ahtal. Reproduction photolithographique du manuscrit de Bagdad. Beyrouth, 1905. 8^o, 12 + 183.

A. Salhani, Les Nakajed d'Akhtal et de Djarir d'après le manuscrit de Constantinople, *المشرق*, VIII, 1905, 97—107.

E. Griffini, Le diwān d'Al-Ahtal reproduit d'après un manuscrit trouvé au Jemen. Beyrouth, 1907. 8^o, XXXVI + 116.

3) См. его предисловіе къ неоконченному изданію Diwan des Abu Nowas I. Greifswald 1861.

4) Такихъ исключеній можно назвать только три: Mutanabbii carmina... edidit Fr. Dieterici. Berolini 1861; The poetical works of Beha-ed-din Zoheir of Egypt... ed. by E. Palmer. I—II. Cambridge 1876—1877; II Canzoniere di 'Abd al Gabbār ibn Hamdis... publ. da C. Schiaparelli. Roma 1897.

5) Кромѣ работъ Bohlen'a и Dieterici, о которыхъ будетъ рѣчь ниже, можно отмѣтить только изслѣдованіе R. Dvořáka, Abū-Firās, ein arabischer Dichter und Held. Leyden 1895.

стает интересовать изслѣдователей до послѣдняго времени и литература о которомъ непрерывно возрастаетъ, это — ма'аррскій слѣпецъ Абū-л-'Алā¹⁾.

Не смотря на богатство литературы о немъ, особенно увеличившейся за послѣдніе годы, обще-признанной характеристики Абū-л-'Алā', равно какъ и его мысленія, до сихъ поръ не имѣется: въ то время, какъ одни (вслѣдъ за Кремеромъ) считаютъ его. полнѣйшимъ атеистомъ и скептикомъ, другіе (напримѣръ, Cheikho и отчасти Зейдāнъ) находятъ основаніе доказывать, что онъ былъ человѣкомъ вѣрующимъ. Такое разногласіе будетъ существовать до тѣхъ поръ, пока не будетъ произведено *детально* изслѣдованія съ одной стороны собственныхъ произведеній Абū-л-'Алā', а съ другой — внѣшнихъ вліяній на него. Первое дастъ возможность правильно понимать мысль Абū-л-'Алā', что, принимая во вниманіе всю трудность и искусственность его языка, далеко не такъ легко²⁾; разборъ стороннихъ вліяній поможетъ опредѣлить, какія мысли въ произведеніяхъ Абū-л-

1) Чтобы не повторять впоследствии его характеристики, я позволю себѣ отослать интересующихся къ изслѣдованіямъ, которыми теперь одинаково богаты всѣ языки. Литературу до 1843 года (появленіе работы Rieu) можно игнорировать вслѣдствіе ея маловажности; кромѣ того она отмѣчена въ позднѣйшихъ изслѣдованіяхъ.

C. Rieu, *De Abulalae poetae arabici vita et carminibus secundum codices Leidenenses et Parisiensem commentatio*. Bonnae 1843.

A. Kremer, *Ein Freidenker des Islam* въ ZDMG—XXIX (1875), 304—312.

I. Goldziher, *Abū-'Alā' al-Mā'arri als Freidenker* въ ZDMG—XXIX (1875), 637—641.

Alf. Kremer, *Philosophische Gedichte des Abū-l-'Alā' Mā'arri* въ ZDMG—XXX (1876), 40—52; XXXI (1877), 471—483; XXXVIII (1884), 499—529.

Alf. Kremer, *Ueber die philosophischen Gedichte des Abū'l 'Alā Mā'arri* въ SBWA — CXVII (1888).

D. Margoliouth, *The letters of abu-l'Ala of Mā'arrat an-Nūman with the life of the author by al-Dhababi and with translation, notes, indices and biographie*. London 1898.

A. Nicholson, *The risālatu'l-Ghufrān by abū-l-Alā al-Mā'arri* въ JRAS — XXXII (1900), 637—720; XXXIV (1902), 75—101, 337—362, 813—847.

S. Chartouni, *Le poète Abou-l'Ala al-Mā'arri* въ *المشرق* — IV (1901), 1066—1068.

L. Cheikho, *Le poète Abou-l'Ala, fut-il impie?* въ *المشرق* — IV (1901), 1068—1072.

D. Margoliouth, *Abu-l-'Ala al-Mā'arri's correspondence on vegetarianisme* въ JRAS—XXXIV (1902), 289—332.

Ameen F. Rihani, *The Quatrains of Abu'l-Ala*. Selected from his «Lozum ma la yal-zam» and «Sact-uz-Zind» and now first rendered into English. London 1904.

G. Salmon, *Un précurseur d'Omar Khayyam. Le poète aveugle. Extraits des Poèmes et des Lettres d'Abou-l-Alā' al-Mā'arri* (363 A. H.). Paris 1904.

Г. Зейдāнъ, *الشاعر القبلسوف، أبو العلاء المعرّی* въ *الهلال* — XV (1907), № 4 (январь), 195—216 и № 5, 279—287.

Въ настоящее время въ Египтѣ издано *رسالة الغفران* съ примѣчаніями недавно умершаго Ибрāхима ал-Язиджлā.

Изъ историковъ литературы у Brockelmann'a, какъ всегда, важны біо- и библиографическія данныя (I, 254—255, 524; II, 695); лучшая общая характеристика со временъ Кремера дана Nicholson'омъ, *A literary history of the Arabs*, London 1907, стр. 313—324.

2) Для этого было бы очень полезно, наприимѣръ, составить нѣчто продѣ index'a или конкорданса хотя бы къ *لوزم ما لا يلزم*.

‘Ала’ принадлежать ему лично и въ какихъ онъ только развиваетъ идеи, высказанныя его предшественниками. Пока этого нѣтъ, Абū-л-‘Ала’ ожидаетъ та же судьба, какъ ‘Омара Хайяма въ персидской литературѣ¹⁾.

II.

Однимъ изъ предшественниковъ Абū-л-‘Ала’, вліяніе котораго въ деталяхъ казалось бы не безынтереснымъ выяснить, является Мутанаббī. Преклоненіе предъ нимъ Абū-л-‘Ала’ достаточно извѣстно: кромѣ самаго комментарія, громкое названіе котораго معجز احمد — чудо Ахмеда²⁾ — показываетъ отношеніе комментатора къ комментируемому, два очень интересныхъ отзыва сохранены Вахъидіемъ: въ первомъ изъ нихъ³⁾ Ибн-Фурджа⁴⁾ передаетъ, что Абū-л-‘Ала’ сказалъ ему разъ по поводу попытки «исправить» одинъ стихъ Мутанаббīа: «Не думай, будто ты можешь замѣнить хотя одно слово въ его стихахъ лучшимъ; если сомнѣваешься, попробуй. Я пытался сдѣлать это долгое время, но не нашелъ ни одного выраженія, замѣнить которое другимъ оказалось бы возможнымъ. Кто не вѣритъ, пусть попробуетъ и увидитъ, что дѣло обстоитъ такъ, какъ я говорю». Въ другомъ мѣстѣ⁵⁾ со словъ Якута сообщается: «Когда Абū-л-‘Ала’ цитовалъ поэтовъ, онъ обыкновенно выражался такъ: «Абū-Новасъ говоритъ то-то, Бухтурій говоритъ такъ-то, Абū-Теммамъ — такъ-то»; когда же онъ цитовалъ Мутанаббīа, то говорилъ просто: «Поэтъ (الشاعر) сказалъ такъ-то».

Уже помимо этихъ отзывовъ, историко-литературныя данныя давно позволяли ученымъ говорить о вліяніи Мутанаббīа на Абū-л-‘Ала’: намеки

1) См. В. Жуковский, ‘Омаръ Хайямъ и «странствующія» четверостишія (Въ сборникѣ ст. учен. пр. бар. В. Розена, 325—6).

2) Существовало ли у Абū-л-‘Ала’ два комментарія на Мутанаббīа (какъ предполагалъ еще Silvestre de-Sacy, Chresthomatie arabe—Paris 1827—III, 89 на основаніи Ибн-Халликанна) или одинъ, извѣстный у литераторовъ подъ разными названіями — сказать трудно. Обыкновеннымъ названіемъ является упомянутое выше (см. напр., Сафадій у Margoliouth’a, The Letters... стр. 146), но иногда комментарий цитируется подъ названіемъ اللامع العربي (напр. у Захабіа, ibid. 136; у Хаджи-Халифы, изд. Flügel’я—III, 307,s). Зейданъ считаетъ ихъ различными произведеніями и второе приводитъ подъ двумя названіями اللامع العربي واللامع العربي (ор. cit. стр. 201). Въ пользу противоположнаго мнѣнія, однако, говоритъ то обстоятельство, что рукопись Брит. Муз. № 594 (по Catalogus Codicum Mss., qui in Museo Britannico asservantur—pars II, 280), озаглавленная اللامع العربي, даетъ ту же редакцію, какъ и № 592, озаглавленный معجز احمد (См. Catalogus... стр. 280, прим. b).

3) Стр. 277, 6—11 по изданію Dieterici.

4) Не Абū-л-‘Фатхъ (т. е. Ибн-Джиннī), какъ по ошибкѣ у Vohlen’a, Commentatio de Motenabbio, стр. 40.

5) Ор. cit. 876, 15—16.

на это есть у Кремер'а¹⁾ и др., равно какъ есть и въ новѣйшей работѣ Зейдана²⁾. Ближайшимъ образомъ, однако, этого вопроса на основаніи фактическаго матеріала — произведеній Мутанаббія никто не касался и поэтому, можетъ быть, будетъ не лишнимъ отмѣтить тѣ мѣста въ диванѣ Мутанаббія, которыя могли оказать вліяніе на направленіе мыслей Абӯ-л-'Аліа въ извѣстную сторону³⁾.

Въ противоположность Абӯ-л-'Аліа почти вся важнѣйшая литература о Мутанаббіи относится къ первой половинѣ прошлаго столѣтія. Отдѣльныя замѣчанія Goldziher'a, правда, очень цѣнны, но слишкомъ разбросаны⁴⁾; характеристика Кремер'а⁵⁾ насколько блестяща, настолько и кратка⁶⁾. Изъ прежнихъ работъ монографія Dieterici⁷⁾ основана исключительно на Са'алиби и передаетъ только его взгляды, а работа Hammer'a⁸⁾ можетъ представлять только историческій интересъ, благодаря введенію, гдѣ дается обзоръ предшествующей европейской литературы⁹⁾. Такимъ образомъ, какъ это ни странно можетъ показаться, для ближайшаго знакомства съ Мутанаббіемъ и теперь приходится отсылать къ работѣ Bohlen'a, вышедшей въ 1824 году¹⁰⁾. Нужно, къ счастью, отмѣтить, что эта не по достоинству забытая работа представляетъ въ высшей степени добросовѣстное и аккуратное изслѣдованіе: въ основу его положена берлинская рукопись комментарія Вāхидія, которая принята во вниманіе Dieterici при его изданіи, такъ что провѣрка цитатъ не представляетъ особыхъ затрудненій. Кромѣ того, эта рукопись издана Dieterici не полностью¹¹⁾, а поэтому работа Bohlen'a не утратила своего значенія до сихъ поръ и какъ изданіе текста¹²⁾.

1) *Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen* — II, 387; *Die philosophischen Gedichte...* 76.

2) *الديوان*, т. XV, стр. 194.

3) Въ дальнѣйшемъ изложеніи Мутанаббіа, за исключеніемъ особо отличенныхъ случаевъ, цитируется по изд. Dieterici съ комментариемъ Вāхидія (сокращенно В.), при чемъ первая цифра обозначаетъ страницу, вторая стихъ (а не строку). При нумераціи въ изданіи стиховъ ъслы и при отсутствіи нумераціи строкъ эта система является болѣе удобной.

4) См., напр., *Muhammedanische Studien*, I, 78, 159, 190; *Abhandlungen zur arabischen Philologie*, I, 145, 164, 170 и др.

5) *Culturgeschichte des Orients*—II, 380—381.

6) То же можно сказать и о соответствующемъ отдѣлѣ Nicholson'a, *A literary history of the Arabs*, London 1907, стр. 304 сл.

7) *Mutanabbi und Seifuddaula aus der Edelperle des Tsaalibi...* dargestellt. Leipzig 1848.

8) *Motenebbi, der grösste arabische Dichter zum ersten Male ganz übersetzt*. Wien 1824.

9) Стр. IX—XVI.

10) *Commentatio de Motenabbio, poeta arabum celeberrimo, ejusque carminibus*. Bonnae. 1824.

11) См. пред. къ дивану, стр. X.

12) Она интересна и въ другихъ отношеніяхъ: у Bohlen'a, напр., есть уже стремленіе прослѣдить исторію поэтическихъ образовъ, которое стало замѣчаться въ европейской наукѣ особенно за послѣднее время. См. стр. 46—68.

Къ отмѣченной литературѣ я и позволю себѣ отослать всѣхъ, желающихъ познакомиться, какъ съ биографіей и характеристикой поэта¹⁾, такъ и съ оцѣнкой его поэзіи съ точки зрѣнія языка и формы²⁾. Дальнѣйшее изложе- ніе будетъ посвящено выясненію того круга идей Мутанаббія, который касается принципиальныхъ вопросовъ духовнаго бытія,—иначе говоря той стороны творчества Мутанаббія, о которой еще великій Reiske писалъ: «Optima dos Motanabbii est, quod egregie philosophatur, frequentius et acu- tius, quam ullus Arabum, quotquot vidi³⁾».

На отмѣченную Reiske особенность творчества Мутанаббія обращали вниманіе еще и арабскіе историки литературы, а это даетъ нѣкоторое право предполагать, что уже въ самомъ характерѣ творчества Мутанаббія была извѣстная склонность къ рефлексіи и вытекающему изъ нея пессимизму. Поэтому и извѣстные мотивы его поэзіи нельзя считать возникшими подъ вліяніемъ минуты, а тѣмъ менѣе смотрѣть на нихъ, какъ на простыя рето- рическія украшенія элегии, что иногда замѣчается у другихъ поэтовъ. Са'- алибій, человѣкъ безусловно не лишенный поэтическаго вкуса, заставляв- шаго его отстаивать новѣйшую поэзію, все-таки не могъ отрѣшиться отъ нѣкоторыхъ ложно-классическихъ традицій и, перечисляя недостатки Мута- наббія, съ sancta simplicitas въ числѣ ихъ отмѣчалъ между прочимъ то, что Мутанаббій иногда пользуется выраженіями и идеями суфиевъ⁴⁾, а иногда изъ поэзіи переходитъ въ философію⁵⁾. Ту же тенденцію Мутанаббія онъ отмѣчаетъ и въ его достоинствахъ, указывая на часто встрѣчающіяся въ его произведеніяхъ изреченія, жалобы на судьбу, міръ и т. д.⁶⁾. Этотъ основ- ной характеръ мышленія невольно пробивался черезъ традиціонныя и счи- тавшіяся окончательно установленными формы поэзіи, съ которыми вообще Мутанаббій не стѣснялся⁷⁾, чѣмъ и вызывалъ иногда строгія замѣчанія

1) Bohlen, op. cit., 1—35; Nicholson, op. cit., 305—308.

2) Bohlen, 36—86; Dieterici, op. cit., 27—76; Nicholson, op. cit., 309—312.

3) Abulfedae annales muslemici, Hafniae 1790, т. II, стр. 774, стр. 363.

4) *بيتيمية الدهر*, ивд. дамасское—I, 121, 3—4. Одинъ его стихъ (см. див. 383,2) по мнѣнію Ибнъ Аббѣда могъ бы вызвать нескончаемую полемику суфиевъ, если бы попался въ изреченіяхъ Джузеппа или Шиблія. См. *بيتيمية*—124, 13—15.

5) *بيتيمية*—124, 18. Ср. еще *خزانة الادب*, изд. 1299 г., I, 383, гдѣ авторъ указы- ваетъ цѣлый рядъ стиховъ съ различными «еретическими» тенденціями, приписывая ихъ вліянію нѣкоего Абū-л-Фадла *من المتفلسفة* въ Кўфѣ, который *كما ضلّ* (какъ заблудился). Склонности Мутанаббія къ *اسال المثل وعقد الحكم*, а также посвящать почти весь послѣдній от- дѣлъ *ابو كثير* въ своего трактата одинъ изъ его лучшихъ критиковъ *ابو كثير* (См. *تنبية الاديب على ما في شعر ابي طيب من الحسن والمعيب*—рук. Учебн. Отд. № 84 по каталогу бар. В. Розена—листъ 69а—746).

6) *بيتيمية* стр. 145, 5—6 съ цѣлымъ рядкомъ примѣровъ на стр. 147—153.

7) См. напр., *ديوان* 439, 1; 699, 1. Нѣкоторую пародію на классическіе образцы, на- поминающую отчасти Абū-Нойса, можно видѣть на стр. 737, 25, равно какъ 738, 25. Ср. I. Goldziher, *Abhandlungen zur arabischen Philologie*—I, 145—146.

комментаторовъ. Въ одномъ мѣстѣ Вахъдїи, напр., недовольный рѣзкимъ переходомъ мыслей въ хвалебной касыдѣ, замѣчаетъ: «Абӯ-Тайибъ перешелъ отъ описанія красавицы къ увѣщанію и напominанію о смерти: это заслуживаетъ одобренія въ элегіяхъ, но не въ хвалебныхъ одахъ¹⁾». Самъ поэтъ иногда чувствовалъ все несоотвѣтствіе своихъ мыслей съ господствующимъ теченіемъ и въ одномъ мѣстѣ онъ съ горечью восклицаетъ: «О если бы мнѣ знать, произнесу ли я хоть одну касыду, не высказывая въ ней жалобъ и упрековъ на судьбу!²⁾».

Что же именно создавало у Мутанаббія такое мрачное настроеніе, вызывавшее у него мрачныя тона даже въ какой нибудь хвалебной одѣ? Исходнымъ пунктомъ его пессимизма является, повидимому, мысль о смерти и необходимости уничтоженія, которая одинаково тяготѣетъ надъ всѣмъ живущимъ. Къ этой мысли онъ возвращается очень часто, выражая ее иногда въ красивыхъ даже съ обще-человѣческой точки зрѣнія образахъ. «Смерть это—воръ съ незамѣтной фигурой, который хватается безъ рукъ и мчится безъ погъ; отецъ львенка отгоняетъ отъ сына цѣлый отрядъ, но при самомъ рожденіи оставляетъ его (безпомощнымъ) въ жертву муравьямъ³⁾. Если я и уцѣлѣлъ отъ (этой) болѣзни, то все же не быть мнѣ вѣчнымъ; я избавился отъ смерти (въ этотъ разъ), чтобы встрѣтить ее въ другой⁴⁾. Всякому человѣку придется лечь на такое ложе, гдѣ нельзя повернуться бокомъ: тамъ забудетъ онъ все, чѣмъ восхищался въ себѣ самомъ, забудетъ и страданія, причиненныя ему смертью. Мы—сыновья мертвецовъ, почему же мы отказываемся отъ того, что все равно придется выпить?⁵⁾. Наши руки скупятся отдать душу въ жертву времени, между тѣмъ какъ онѣ давно уже имъ захвачены. Если бы влюбленный подумалъ о конечномъ результатѣ той красоты, которая теперь его воспаляетъ,—она перестала бы восхищать его. Стоить замѣтить первый лучъ солнца на востокѣ, и ни одна душа не будетъ сомнѣваться, что увидитъ его на западѣ⁶⁾. О дѣти нашего отца! Мы вѣдь обитатели жилищъ, надъ которыми постоянно каркаетъ воронъ разлуки. Мы плачемъ, разставаясь съ міромъ, но вѣдь нѣтъ такого обще-

1) Изд. Dieterici, 39, 7.

2) Ibid. 663, 15.

3) 411, 17—18.

4) 680, 40.

5) По мнѣнію Амідїи въ *سمرقات المننبي لفظا ومعنى* (рук. Учебн. Отд. М. П. Д. № 83 по каталогу бар. В. Розена л. 266) идея этого стиха заимствована у Абӯ-л-‘Атабїи, который сказалъ:

علام يعاق الموت والخلق كلهم * له خلقوا و الموت غاد و رائج

(Въ изд. Cheikho этого стиха нѣтъ).

6) 782, 8—11; 783, 13—14.

ства, котораго этотъ міръ не разъединилъ бы, хотя раньше и самъ собралъ его. Гдѣ могучіе хосров, набравшіе сокровищъ, которыя не уцѣлѣли, какъ не уцѣлѣли и они сами? (они принадлежали къ тѣмъ), войскамъ которыхъ было тѣсно на равнинѣ, пока ихъ самихъ не захватилъ и не сжалъ тѣсный ровъ. Они нѣмы, если и позвать ихъ; они точно не знаютъ, что рѣчь имъ дозволена и не запрещена. Смерть все равно приходитъ, хотя бы считать душу сокровищемъ; ослѣпленный же своимъ достоинствомъ—глухъ¹⁾. Куда дѣвались тѣ, которыми построены пирамиды? Что же это былъ за народъ? когда они погибли? почему совершилось ихъ паденіе? Памятники остались на время послѣ своихъ строителей, но и ихъ постигнетъ уничтоженіе, и они послѣдуютъ за людьми²⁾. И до насъ люди разлучались съ дорогими ихъ сердцу: ни одинъ врачъ не нашелъ лекарства противъ смерти. Насъ опередили въ этомъ мірѣ, а если бы прежніе обитатели его жили — мы были бы лишены возможности и прійти, и уйти. Приходящій завладѣваетъ міромъ, какъ грабитель, а уходящій разстается съ нимъ, какъ ограбленный³⁾. Если смерть и шадитъ кого-нибудь, то лишь на время; она, по словамъ Мутанаббія, немилосердна и къ тѣмъ, кто можетъ считаться ея помощникомъ: «Больше другихъ блюдетъ свой завѣтъ съ проходящими та смерть, которая обреченнаго ей губить послѣ сѣдины⁴⁾». «Ты измѣнила и тому, говоритъ поэтъ въ другомъ мѣстѣ, съ которымъ уничтожила столько толь, и благодаря которому заставила смолкнуть столько (вражескихъ) ключей⁵⁾».

Эта гнетущая мысль, какъ будетъ еще неоднократно видно дальше, повторяется у Мутанаббія въ самыхъ разнообразныхъ формахъ и едва ли она была для него пустымъ звукомъ или простой риторической фигурой. Хотя какую-нибудь попытку, если не рѣшенія, то способа примириться съ этимъ звеномъ въ цѣпи міровыхъ загадокъ, Мутанаббі' могъ найти или въ положительной религіи, или въ какой-нибудь созданной имъ самимъ теоріи. Не безынтересно выяснить, какимъ путемъ онъ принужденъ былъ пойти и насколько ему удалось среди бездоннаго моря отрицанія создать что-нибудь положительное.

При вопросѣ объ отношеніи Мутанаббія къ религіи прежде всего вспоминается бродячая легенда о происхожденіи самаго прозвища, давно уже

1) 39, 7—40, 12.

2) 712, 8—9.

3) 468, 4—6. На достоинства трехъ послѣднихъ стиховъ обращаетъ вниманіе Абу-Кесиръ, авторъ *تنبيه الاديب* (Рук. Учебн. Отд. № 84 по каталогу бар. В. Розена—л. 10а).

4) 468, 8.

5) 607, 4.

попавшая изъ арабскихъ источниковъ во все исторіи арабской литературы. Сущность ея, какъ извѣстно, сводится къ тому, что Абӯ-Тайибъ въ молодости объявилъ себя пророкомъ (تنبأ) въ какой-то пустынь (سلمية или سماوة) около Хымса и пытался основать новую религію. Нѣкоторое число приверженцевъ ему дѣйствительно удалось найти, но вскорѣ извѣстіе дошло до эмира Хымса, который и заключилъ юнаго пророка въ тюрьму. Мутанаббӣ скоро раскаялся въ своемъ заблужденіи и карьерѣ пророка предпочелъ поэтическую, хотя прозвище удержалось за нимъ на всегда. Такова ходячая версія. Не имѣя достаточныхъ данныхъ для полнаго отрицанія факта, положеннаго въ ея основаніе, я позволю себѣ указать лишь нѣсколько пунктовъ, заставляющихъ сомнѣваться въ его исторической достовѣрности.

Первымъ источникомъ, упоминающимъ эту легенду, является, насколько мнѣ извѣстно, Абӯ-‘Аліи (ал-Фāрисій, ум. 987 г.), почти современникъ Мутанаббӣи (ум. 965), мнѣніе котораго приводитъ Ибн-ал-Анбарій¹⁾. Онъ, однако, выражается очень осторожно²⁾ и, повидимому, не слишкомъ настаивалъ на этомъ фактѣ, какъ видно изъ того, что даже его любимый ученикъ Ибн-Джинній держался другого взгляда³⁾. Слѣдующій по времени, тоже довольно ранній авторъ—Са‘алибій (ум. 1038) говоритъ слишкомъ неопредѣленно и при томъ различно въ двухъ мѣстахъ: въ одномъ⁴⁾ онъ приписываетъ его попыткѣ, повидимому, политическій характеръ, что можно видѣть уже по самымъ выраженіямъ⁵⁾; на слѣдующей страницѣ онъ пользуется, правда, глаголомъ تنبأ, но выражается еще болѣе осторожно⁶⁾, приводя къ тому же рядомъ расходящееся съ этимъ мнѣніе Ибн-Джиннійа. Послѣдующіе источники, основываясь главнымъ образомъ на Са‘алибійи, говорятъ болѣе категорично⁷⁾: Ибн-Халликāнъ (ум. 1282), отъ котораго, повидимому, это извѣстіе попало и въ европейскіе источники⁸⁾, зная про другія объясненія, добавляетъ وعزلا اصح⁹⁾. Однако, главный и наиболѣе авторитетный источникъ біографіи поэта—его диванъ заставляеть въ этомъ сильно сомнѣваться: прямыхъ наме-

1) نزهة الالباءъ изд. каирское 1294 г., стр. 369.

2) «Слыхалъ я, какъ нѣкоторые въ Халейбѣ разсказывали» — سمعت خلقا بحلب —
يُحكون انّ النح

3) О немъ рѣчь ниже.

4) يتيئة الدهر — I, 79.

5) امر دعوته * الخروج * دعا الى بيعته قوما.

6) «Разсказываютъ, что онъ въ юности объявилъ себя пророкомъ» — يحكى انه تنبأ —
في صباه

7) См., напр., Якутъ (ум. 1229) въ дополненіи къ берлинской рукописи Vāхидъ (изд. Dieterici — 876 въ концѣ).

8) См., напр. Hammer, op. cit. предисловіе.

9) Изд. Wistenfeld'a № 49, стр. 64, 10. Изъ позднихъ писателей довольно неопредѣленно выражается авторъ خزائن الادب, изд. 1299 г., I, 382: ادعى الغضول الذى نبى به.

ковъ на такой фактъ въ жизни поэта нигдѣ не имѣется, а безслѣдно пройти едва ли онъ могъ у Мутанаббіа, который сталъ сочинять стихи, еще будучи въ мектебѣ¹⁾. Единственное произведение, дающее указаніе на его заключеніе въ темницѣ это—касыда на стр. 80—84 дивана, но изъ нея именно ясно, что Мутанаббѣ считалъ себя невинно пострадавшимъ и винилъ въ своемъ злключеніи доносъ какихъ-то евреевъ²⁾. Очень вѣроятное объясненіе этого факта даетъ Абӯ-л-'Ала', приписывая несчастіе поэта тоже допосу, основанному при томъ на обвиненіи скорѣе въ *государственномъ*, чѣмъ въ религиозномъ преступленіи³⁾. Позднѣйшій комментаторъ 'Укбарій въ заголовкѣ касыды равнымъ образомъ упоминаетъ про доносъ⁴⁾. Если отсутствію указаній въ диванѣ и не придавать еще рѣшающаго значенія, то можно обратиться къ цѣлому ряду другихъ данныхъ. Въ берлинской рукописи Вāхыдіа имѣется свидѣтельство о томъ, что самъ Мутанаббѣ отрицалъ свое выступленіе пророкомъ⁵⁾; по словамъ Ибн-ал-Анбарія распространенное толкованіе прозвища онъ приписывалъ своимъ зложелателямъ⁶⁾. Все это даетъ нѣкоторое основаніе склоняться къ объясненію Ибн-Джинніа, *самаго ранняго* комментатора Мутанаббіа и его современника (ум. ок. 1002), который былъ въ близкихъ отношеніяхъ къ поэту и пользовался его уваженіемъ, какъ литераторъ⁷⁾. По этому объясненію Мутанаббѣ получилъ свое прозвище за одинъ стихъ, въ которомъ онъ сравниваетъ себя съ пророкомъ Салихомъ среди самūdянъ⁸⁾. Такое именно толкованіе Ибн-Джинніа приво-

1) См. Вāхыдїй, стр. 15, № 4.

2) 84, 26. Этотъ намекъ интересенъ потому, что Мутанаббѣ еще разъ возвращается къ кознямъ евреевъ въ другомъ произведеніи (122, 9): повидимому они въ его жизни играли, дѣйствительно, какую-то непривлекательную роль.

3) *معجز احمد* рукопись Азіат. Музея № 276 (по Notices sommaires бар. В. Р. Розена), л. 57а въ концѣ: وقالوا وكذبوا عليه وقالوا له قد اتفاد له خلق من العرب وقد عزم على اخذ بلدك حتى اوحشوه منه واعتقله وضيق عليه فقال يمدحه ايا خدد الخ.

4) Каирское изд. 1308 г., I, 210 ult.: وقال وقد وشى به قوم الى السلطان فحبسه فكتب اليه من الحبس ايا خدد الخ.

5) قال له يوما سيف الدولة او غيره انت احمد النبي فقال بل انا احمد النبي
См. у Bohlen'a op. cit.—12.

6) *نزهة الالباء*, стр. 370: на упрекъ Ибн-Халавейна въ присвоеніи подобаго наименованія Мутанаббѣ отвѣчалъ: *من يريد ان ادعى بذلك وانما يدعونى به من يريد الغص منى.*

7) См. Ибн-Халикянъ, изд. Wüstenfeld'a, № 423, стр. 130—131. Еще болше значенія приобретаетъ показаніе Ибн-Джинніа, если вспомнить, что онъ въ теченіи 40 лѣтъ былъ ученикомъ Абӯ-'Аліа ал-Фарсіа (Ибн-ал-Анбарій, op. cit. 408), о мнѣніи котораго рѣчь уже была.

8) Вāхыдїй 35, 26: انا في امّة تداركها الله غريب كصالح في ثمود.

дять три источника: Са'алибий¹⁾, Вāхьдйй²⁾ и 'Укбарйй³⁾. Вāхьдйй высказывает то же мнѣніе и самостоятельно относительно однороднаго стиха⁴⁾. Музаффер-ибн-'Алій, авторъ извѣстной элегіи на смерть Мутанаббія, придаетъ его прозвищу аллегорическое толкованіе⁵⁾. Такой же отгѣнокъ имѣлъ въ виду, вѣроятно, и Абū-л-'Алā', называя свой комментарий معجز احمد. Все это позволяетъ мнѣнію историковъ, высказываемому далеко не категорично, противопоставить мнѣніе *осьихъ* комментаторовъ⁶⁾, иногда ссылающихся на слова *самого* поэта, и высказать предположеніе, что основой для легенды о пророчествѣ Мутанаббія послужилъ дѣйствительный фактъ его заключенія въ темницу; самая же легенда была измышлена ad hoc и представляетъ нѣчто вродѣ народной этимологіи прозвища⁷⁾. То или иное рѣшеніе вопроса не вноситъ существенной разницы въ оцѣнку отношеній Мутанаббія къ религіи: если фактъ дѣйствительно имѣлъ мѣсто, значитъ Мутанаббй' не считалъ Мухаммеда *خاتم الانبياء* въ противоположность установившемуся мнѣнію общины; если это только легенда—она интересна, какъ показатель взгляда на Мутанаббія—вольнодума, взгляда, сложившагося уже въ слѣдующемъ за нимъ поколѣннй.

Такой взглядъ могъ находить нѣкоторое основаніе, какъ сейчасъ будетъ видно, и въ самыхъ произведеніяхъ Мутанаббія. Его скептицизмъ въ ре-

1) *يَتِيْمَةُ الدَّهْرِ*—I, 80. Здѣсь Ибн-Джинній ссылается на слова самого Мутанаббія *وحكى ابو الفتح عثمان بن جنى قال سمعت ابا الطيب يقول انها لقبت بالمنتبى لقولى انا فى امّة الحج*.

2) 35, 38.

3) I, 201, 5.

4) 32, 18:

ما مقامى بدار نخلة الآ * كمقام المسيح بين اليهود

5) *هو فى شعره تنبى ولكن * ظهرت معجزاته فى المعانى*

См. Вāхьдйй—3, стр. 19—20; *يَتِيْمَةُ الدَّهْرِ*—I, 164, Dieterici, op. cit. 74. Аналогично съ Музафферомъ выражается и одинъ испанскій поэтъ 'Абду-л-Джеийль Андалусскій: «Мутанаббй' на диво сталъ пророкомъ въ стихахъ» — *تَمَبَا عَجَبًا بِالْقُرَيْشِ* — См. Ибн-Халикāнъ, изд. Wüstenfeld'a—№ 49, стр. 66, 12.

6) Лексикографы самостоятельнаго мнѣнія не высказываютъ и ограничиваются констатированіемъ наличности разныхъ толкованій. Авторъ «Тāдж-ал-'Арусь», напр., привелъ обычную версію (I, 122), говорить: *وقيل أتما لقب لقوة فصاحته وشدة بلاغته وكمال وقيل أتما لقب لقوة فصاحته وشدة بلاغته وكمال*, а затѣмъ передаетъ извѣстное мнѣніе Вāхьдйя со ссылкой на слова Ибн-Джиннія.

7) Въ послѣднее время вопросъ о происхожденіи прозвища поэта былъ затронутъ Barbier de Meynard'омъ въ его статьѣ *Surnoms et sobriquets dans la littérature arabe* (Journal Asiatique, серия 10, т. X, стр. 202). Ограничиваясь указаніемъ мнѣнія Ибн-Халикāна, авторъ добавляетъ, что онъ не приводитъ другихъ объясненій, хотя и отмѣчаетъ ихъ существованіе. У Нававія, однако, на котораго V. de M. ссылается, есть и объясненіе Ибн-Джиннія (изд. Wüstenfeld'a — vvo). Въ цитатѣ изъ *خزانة الادب* I, 302 опечатка, такъ какъ приведенный у меня выше отзывъ о Мутанаббій находится на стр. 382.

лигіи не отличался, правда, особой глубиной въ противоположность Абӯ-л-'Аля': въ большинствѣ случаевъ онъ не идетъ дальше обычнаго легкомыслія и перѣдко объясняется просто смѣлостью поэтическихъ образовъ. Иногда на нашъ взглядъ въ нихъ нѣтъ даже ничего особеннаго, однако негодующія замѣчанія комментаторовъ показываютъ, что такія фразы были далеко не обычнымъ явленіемъ въ мусульманской литературѣ. Въ большинствѣ случаевъ эти смѣлыя выраженія проскальзываютъ въ прославленіи какого-нибудь героя. Описывая его достоинства, Мутанаббӣ говоритъ: «Если бъ въ день боя его мечъ встрѣтилъ голову Лазаря, тогда безсильнымъ оказался бы и Іисусъ¹⁾. Если бы пучина моря была похожа на его десницу, тогда нельзя было бы разсѣчь ее для прохода Моисею²⁾. Если бъ у огня былъ блескъ его лба, то онъ сталъ бы обоготвореннымъ и весь міръ превратился бы въ маговъ-огнепоклонниковъ»³⁾. Въ другомъ мѣстѣ онъ говоритъ: «Ошибается тотъ, кто считаетъ (только) Коранъ чудомъ; чтеніе тобою его суръ такое же чудо»⁴⁾. Въ лицѣ своего героя Мутанаббӣ видитъ мощь отъ разлитаго свѣта Творца, замѣняющую собой и чудеса и пророковъ⁵⁾. Въ поступкахъ онъ является болѣе энергичнымъ, чѣмъ рѣшеніе Аллаха⁶⁾. Если былъ или будетъ подобный такому герою, Мутанаббӣ готовъ отказаться отъ ислама⁷⁾. «Если бы твое знаніе Аллаха, говоритъ онъ, обращаясь къ другому лицу, было распределено среди людей, тогда Аллахъ не посылалъ бы пророка; если бы твои слова были постоянно среди нихъ, тогда не были бы посланы ни Коранъ, ни Тора, ни Евангеліе»⁸⁾. Его герой напоминаетъ похороненнаго Лазаря, а память о немъ Іисуса, такъ какъ

1) 96, 18. Комментируя этотъ стихъ, Вāхидій съ негодованіемъ замѣчаетъ: هذا جهل و افراط تعود بانه من الغلو

2) 96, 19. Вāхидій говоритъ: وهذا ايضا من الافراط والغلو كالذى قبله. Абу-Кесірӣ, авторъ لعمرى لقد افراط في هذه الابيات, تنبيهه الاديب, выражается категоричнѣе: افراطا سوّد به محاسن هذه القصيدة فكثّر معناها و اذهب رونقها وجهاها فغر الله له (Рукопись Учебн. Отд.—84, листъ 266).

3) 96, 20.

4) 281, 28.

5) 778, 29.

6) 127, 8. Вāхидій прибавляетъ: وهذا من مبالغة الشعراء يقصدون بمثل هذا المبالغة لا التحقيق.

7) 592, 18. Вāхидій выражается объ этомъ стихѣ довольно характерно: هذا من المدح; البارد الذى يدل على رقة دين وسخافة عقل وهو من الشعر الصبى هذا البيت فيه: (рук. Учебн. Отд. № 84, листъ 46а): تنبيهه الاديب (рук. Учебн. Отд. № 84, листъ 46а): استخفاف بحمسة الاسلام لتبرية منه لوجود مثل الممدوح الذى لا شك في وجود من هو اشرف منه فكيف بمثله تعود بانه من التهان بالدين.

8) 230, 44, 45. Вāхидій опять критикуетъ стихъ: اساء في هذين البيتين وافراط وتجاوز الحدّ تعود بانه من ذلك.

она постоянно оживляетъ самый образъ ¹⁾. Если бы апостолы христіанъ увидали Сейф-ад-дауле, они по убѣжденію Мутанаббіа основали бы созданный ими законъ на любви къ послѣднему ²⁾. Въ одной большой касыдѣ у Мутанаббіа есть три стиха, направленные противъ христіанъ ³⁾. Описывая въ нихъ бѣгство византійцевъ, Мутанабби' говоритъ: «Они утверждаютъ, что (ихъ думустукъ) вернется, а вмѣстѣ съ нимъ придетъ и коронованный царь. Оба они молятъ о помощи того, которому поклоняются, а сами они признаютъ, что онъ былъ распятъ. Они думаютъ, что (Иисусъ) защититъ ихъ отъ испытанной имъ самимъ (смерти). О люди, (взгляните) на такое диво!» ⁴⁾. Съ такой же легкостью Мутанабби' относится и къ мусульманскимъ вѣрованіямъ: «Ты великъ, говоритъ онъ своему герою, и будь ты довѣреннымъ (Аллаха), тогда остался бы безъ дѣль Гавріилъ» ⁵⁾. Однороденъ съ этимъ и слѣдующій стихъ: «Какъ Адамъ можетъ быть родоначальникомъ людей, а твоимъ отцомъ Мохаммедъ, когда ты объединяешь въ себѣ и духовъ и джинновъ?» ⁶⁾ Иногда такое стремленіе къ ошеломляющимъ фигурамъ заводитъ Мутанаббіа еще дальше и вызываетъ у комментатора взрывъ негодованія. Въ одномъ стихотвореніи, описывая встрѣчу со своимъ героемъ, Мутанабби' говоритъ, что отъ радости не вѣрять собственнымъ глазамъ: «Я вижу во-очію, хоть готовъ думать, что сплю; но кто выдалъ во снѣ Аллаха? Между тѣмъ, я вижу (теперь) его!» ⁷⁾ Въ другомъ мѣстѣ, описывая бѣгство византійцевъ, онъ говоритъ, обращаясь къ Сейф-ад-дауле: «Ты не царь, обратившій въ бѣгство себѣ подобнаго; ты само единобожіе, отъ котораго бѣжить многобожіе» ⁸⁾. Въ одномъ изъ болѣе позднихъ произведеній онъ рѣшаетъ, что власть героя и его могущество служатъ доказательствомъ единства Аллаха и его спра-

1) 117, 13.

2) 453, 16.

3) Они нѣсколько напоминаютъ извѣстное стихотвореніе Абū-л-Ала' *عجبت لكسرى*. Въ подлинности его, впрочемъ, Кгемер сомнѣвается (См. *Über die philosophischen Gedichte*—4, пр. 2).

4) 622, 36—38.

5) 240, 2. Вāхидій добавляетъ: *دين وسخافة عقل*, Укбарій же, не считая достаточнымъ и этого отзыва, къ фразѣ Вāхидія прибавляетъ еще: *وهذا فيه* остроумія отзывъ Абū-Кесіра: *وهذا فيه جسارة على جناب سيدنا جبريل صلى الله عليه وسلم وسوء ادب وعدم مبالاة بحرمة الروح الامين ولم يرضه ان نقص اسمه حتى نقص مقامه* (Рук. *تنبيه الالبيب*). Отд. № 84, листъ 49а).

6) 79, 30.

7) 20, 16. Вāхидій разбиваетъ этотъ стихъ по всѣмъ пунктамъ: *هذه مبالغة مذمومة* *وافراط وتجاوز حدّ ثم هو غلط في انكار رؤية الله تعالى في النوم فان الاخبار قد تواترت بذلك*

8) 555, 39.

ведливости ¹⁾; всѣхъ людей онъ считаетъ лзычниками, а единобожниками только рабовъ своего героя ²⁾. Мутанаббй' договаривается до того, что именемъ своего героя прогоняетъ самого Иблиса ³⁾, а въ одномъ мѣстѣ онъ прпбѣгаетъ къ игрѣ выраженіями Корана, вызвавшей оживленную полемику комментаторовъ: «Аллахъ оказалъ честь землѣ, въ которой ты обитаешь; онъ оказалъ честь людямъ, создавъ тебя человѣкомъ» ⁴⁾. Иногда задѣвается и Мохаммедъ: величайшимъ чудомъ его поэтъ считаетъ то, что восхваляемый герой ведетъ отъ него свое происхождение ⁵⁾. Не стѣсняется Мутанаббй' и съ вѣрованіемъ въ грядущаго Махдйа: «Если Махдй—тотъ, руководство котораго ясно, то имъ и является нашъ герой; если же нѣтъ, что послѣ этого можетъ значить и руководство, и самый Махдй? Время ужъ неоднократно повторяетъ намъ это обѣщаніе и все таки обманываетъ, (не желая дать) находящагося у него въ рукахъ капитала» ⁶⁾. Тѣ же самыя фигуры, что и къ своимъ героямъ, Мутанаббй' иногда примѣняетъ и къ себѣ, нисколько не смущаясь чрезчуръ смѣлыми выраженіями. Такой характеръ, напримѣръ, носятъ два уже упоминавшіеся стиха, за которые онъ получилъ свое прозвище: «Моя жизнь въ Нахлѣ такова же, какъ жизнь Христа среди евреевъ», говорить онъ въ первомъ ⁷⁾, выражаясь еще сильнѣе во второмъ: «Я среди этихъ людей, да погубить ихъ Аллахъ, такой же чужакъ, какъ Салихъ среди самудянъ» ⁸⁾. Иногда такія заявленія звучатъ нескрываеомой гордостью, которая вообще присуща Мутанаббю въ сильнѣйшей степени: «Я тотъ, при помощи котораго Аллахъ разъясняетъ достоинство людей: человѣкъ вѣдь очутится тамъ, куда онъ самъ себя помѣститъ» ⁹⁾. Всѣ приведенные примѣры, какъ можно видѣть, не отличаются особой глубиной мысли и указываютъ только на легкомысленное отношеніе къ религии съ мусульманской точки зрѣнія. Иногда слишкомъ смѣлая фраза вызывается не героемъ, а дамой сердца: «Слюна ея для моего рта слаще, чѣмъ формула единства Аллаха», говорить онъ въ

1) 731, 3а.

2) 766, 4а.

3) 97, 2в.

4) 276, 41.

5) 331, 2в. Poleмика комментаторовъ о качествахъ этого стиха занимаетъ у Вāхъидйа почти цѣлую страницу.

6) 757, 32—33.

7) 32, 18.

8) 35, 3в. Не одобряетъ этого стиха и авторъ تنبيهه الاديب (рук. Учебн. Отд. № 84, л. 196) ومن عيوبها (= هذه القصيدة) انا في امّة الحج لا يخفى ما في هذا البيت من المبالغة والمبالاة.

9) 364, 13.

одномъ мѣстѣ¹⁾. Иногда Мутанаббӣ заходитъ, впрочемъ, въ своихъ идеяхъ дальше. «Таково рѣшеніе Аллаха Всевышняго, которое ему угодно, говорить онъ; какъ часто воля его направляется на зло!»²⁾ Что религія не давала ему удовлетворенія и въ болѣе существенныхъ пунктахъ, видно изъ его отношенія къ загробной жизни. Прямого отрицанія ея, какъ у Абӯ-л-'Алі́, у него нѣтъ, но по нѣкоторымъ частнымъ замѣчаніямъ можно заключать, что и у Мутанаббӣя не было непосредственной вѣры въ нее. Въ одномъ мѣстѣ онъ говоритъ: «Пользуйся теперь сномъ или безсонницей и не надѣйся дремать подъ могильной плитой; вѣдь третье состояніе не обнимается твоими понятіями сна и пробужденія»³⁾. Ибн-Джиннӣ, упоминая про этотъ стихъ, торопливо прибавляетъ: «Я надѣюсь, онъ не хотѣлъ сказать этимъ, что могильный сонъ не имѣетъ пробужденія»⁴⁾. Одно это поспѣшное замѣчаніе показываетъ, что изъ стиха Мутанаббӣя можно вывести непосредственно именно такое заключеніе. «Люди разногласны во всемъ, говоритъ поэтъ въ другомъ мѣстѣ, и согласіе существуетъ среди нихъ только въ гибели. Относительно характера этой гибели они опять разногласны: одни говорятъ, что душа человѣка остается невредимой, а другіе, что она участница человѣческаго тѣла въ гибели»⁵⁾. Самъ Мутанаббӣ повидимому склонился къ послѣднему, такъ какъ въ другомъ стихотвореніи онъ уже отъ своего лица говоритъ: «Наши души вѣдь созданы изъ воздуха, равно какъ тѣла изъ праха»⁶⁾. Такое же отрицаніе загробной жизни по мнѣнію нѣкоторыхъ комментаторовъ заключаетъ его стихъ: «Скорбь до разлуки съ душой бессильна; послѣ разлуки же не будетъ никакой печали»⁷⁾.

Весь рядъ приведенныхъ примѣровъ показываетъ, что вѣрующимъ мусульманиномъ Мутанаббӣ не былъ и въ исламѣ онъ не могъ найти для себя рѣшеній міровой загадки. Съ другой стороны на здѣшнюю жизнь, какъ только на предварительную ступень къ загробной, онъ смотрѣть не могъ, такъ какъ утратилъ непосредственную вѣру въ послѣднюю. Оставалось, такимъ образомъ, только въ самой жизни найти отвѣты, но и это, какъ сейчасъ будетъ видно, поэту не удавалось. Размышленіе привело его почти къ полному отрицанію, не давъ, какъ и обыкновенно, ничего положитель-

1) 30, 6. Вāхидӣ добавляетъ: وهذا افراط وتجاوز حدّ. Для параллели можно вспомнить отиѣченныя мной (ЗВО—XVIII, 92) аналогичные стихи Абӯ-л-'Атāбӣ, навлекшіе на него обвиненіе въ зиндикызмѣ.

2) 878, 19.

3) 680, 41—42.

4) Са'āлибӣ, *بيتیمة الدهر*, I, 125.

5) 612, 42—43.

6) 783, 12.

7) 853, 39; 'Арӯдӣ видитъ въ этомъ даже الحاد, Вāхидӣ защищаетъ противоположное мнѣніе. Быть можетъ эта мысль кроется въ упоминавшемся уже стихѣ — 782, 9.

наго. Намековъ на какую-нибудь систему у Мутанаббиа, конечно, нѣтъ, какъ нѣтъ такой системы и у Абӯ-л-‘Ала¹⁾; все приходится возстановлять здѣсь по отрывочнымъ указаніямъ.

Соціальныя условія своего времени не могутъ дать успокоенія Мутанаббиа, для этого онъ слишкомъ хорошо знаетъ людей: «Если человѣкъ толковый испыталъ людей, говорить Мутанабби²⁾, такъ все таки онъ ихъ только попробовалъ, а я наѣлся: я увидалъ, что вся ихъ любовь сводится къ обману, вся ихъ вѣра—одно лицемѣріе³⁾. Мы живемъ въ такое время, когда непричиненіе зла со стороны большинства людей можно считать милостью и благодѣяніемъ⁴⁾. Уменьшилась вѣрность: не встрѣтишь ты ее въ обѣщаніяхъ; рѣдка стала правдивость въ сообщеніяхъ и клятвахъ⁵⁾. Если судьба выроститъ древко, человѣкъ непремѣнно насадитъ на него копьё⁶⁾. Вспомнивъ про сильное національное самосознаніе поэта, на которое указывалъ и Goldziher⁶⁾, можно понять, что современное положеніе халифата не представлялось для Мутанаббиа утѣшительнымъ: на эту тему у него есть, между прочимъ, нѣсколько стиховъ, отчасти напоминающихъ *بكتبك حزنا* Абӯ-л-‘Ала⁷⁾. Въ немъ онъ между прочимъ говоритъ: «Есть ли на этомъ свѣтѣ мѣсто, гдѣ поселявшійся человѣкъ былъ бы доволенъ своими сосѣдями? Перепутались теперь люди и звѣри; отпущенники стали похожи на благородныхъ⁸⁾. Огорченіе этимъ поэтъ высказываетъ не разъ: «Я ругаю людшекъ этого времени, гдѣ самымъ ученымъ является заика, самымъ проникательнымъ — дуракъ; благороднымъ — собака, зрячимъ—слѣпецъ. Самый добрый — спать, какъ пантера⁹⁾, храбрецъ — трусливъ, какъ обезьяна¹⁰⁾». При такомъ взглядѣ единственнымъ выводомъ является принципъ одиночества, и это одно изъ немногихъ положительныхъ указаній, которое даетъ Мутанабби: «Будь на сторожѣ по отношенію къ людямъ, но скрывай это; пусть тебя не вводитъ въ заблужденіе улыбающійся ротъ. Не жалуйся никому, чтобы не вызвать злорадства и чтобы жалоба твоя не

1) У послѣдняго, впрочемъ, съ нѣкоторой натяжкой можно считать за такую извѣстное стихотвореніе *مريض العقل والدين غدوت لزوميّات* (Каирское изд. I, 232—234), недавнее поводъ къ его перепискѣ съ Ибн-Абӯ-Имрāномъ.

2) 429, 36—37. Идея этихъ стиховъ по мнѣнію Амидіа (الابانة) рук. Учебн. Отд. № 83, л. 186—199) заимствована у поэта *الخبرأرزى*.

3) 711, 45.

4) 723, 35.

5) 671, 5.

6) Muhammedanische Studien — I, 152.

7) لزوم ما لا يلزم — II, 335.

8) 689, 2—3.

9) По-русски колоритнѣе было бы «какъ сурокъ».

10) 298, 6—7.

была похожа на жалобу раненнаго воронамъ и коршунамъ¹⁾. Твой другъ— ты самъ, а не тотъ, кого ты называешь другомъ, хотя бы съ его стороны и много было ласковыхъ рѣчей²⁾). Ту же самую мысль Мутанаббиа' выражаетъ болѣе фигурально въ слѣдующемъ стихѣ: «Другъ мой только тотъ, сердцемъ котораго чувствую я самъ, смотрю же я лишь тѣмъ взоромъ, которымъ видитъ онъ»³⁾. Повидимому и самъ Мутанаббиа' проводилъ этотъ принципъ въ жизнь; по крайней мѣрѣ, онъ часто къ нему возвращается: «Я занятъ неотвязной мыслью — одинъ безъ друзей во всѣхъ странахъ: когда велика цѣль, тогда вѣдь мало помощниковъ⁴⁾. Друзья мои вмѣсто людей— печаль и слезы; если я утрачу и всѣхъ, любимыхъ мной, имъ— нѣтъ утраты⁵⁾». Въ другомъ мѣстѣ онъ хвалится своей выдержкой: «Твое терпѣніе и улыбка обманывали многихъ пріятелей, видѣвшихъ тебя, но не выдавшихъ того, что происходило внутри. Сердце отдало приказъ языку и вѣкамъ, они скрыли горе; довольно ужъ и того, что тѣло давало о немъ знать»⁶⁾. Такимъ образомъ, среди людей Мутанаббиа' не можетъ найти успокоенія; ближайшее знакомство съ ними способствуетъ только развитію пессимистическаго скептицизма.

Однако не люди даютъ основной тонъ мрачному настроенію Мутанаббиа: вѣдь человѣкъ только прилаживаетъ остріе къ тому, что выращиваетъ какая-то невѣдомая сила. Мрачное настроеніе и вызывается, именно, этой царящей въ мірѣ непостижимой судьбой или рокомъ, однимъ изъ проявленій котораго по отмѣченному уже мнѣнію Мутанаббиа является смерть. Чѣмъ больше присматриваться къ дѣйствіямъ этой судьбы, тѣмъ больше они кажутся непонятными и безмысленными, въ лучшемъ случаѣ происходящими подъ вліяніемъ слѣпыхъ причинъ, и почти всегда направленными на несчастіе челоуѣку. «Рука (судьбы) доберется къ тебѣ; для нея одинаковы и сѣрый соколъ, и пятнистая ворона⁷⁾. Пастухъ скота умираетъ со своей глупостью, какъ умираетъ Галень со всѣми знаніями; иногда жизнь перваго даже удлинняется и ему предоставляется даже бoльшая безопасность со своей семьей⁸⁾. Я видалъ разныя превратности судьбы; я видалъ, что старикъ не умираетъ, и что чернота (волось) не защищаетъ отъ смерти⁹⁾.

1) 722, 34—33.

2) 161, 7.

3) 508, 5.

4) 462, 8—9.

5) 299, 12.

6) 732, 2—3.

7) 714, 25.

8) 783, 15—16.

9) 341, 6.

Въ другомъ мѣстѣ онъ восклицаетъ съ горечью: «Неужели судьба никогда хоть по ошибкѣ не сдѣлаетъ для меня того, что я увижу врага удаленнымъ, а друга вблизи? 1). Нѣтъ, отвѣчаетъ онъ самъ, нравъ здѣшняго міра отказывается дать намъ долготѣняго друга, какъ же мнѣ требовать такого, котораго онъ уже отнялъ 2)? Часто человѣкъ думаетъ, что онъ дошелъ до зенита (своихъ несчастій), но судьба поразить его неожиданнымъ событіемъ 3). Вообще Мутанаббѣ отказывается признавать за этой силой разумность: «Я не думаю, говоритъ онъ, что дѣйствія судьбы заслуживаютъ похвалы или порицанія: ихъ нападеніе на насъ совершается не по неразумію; когда они удерживаются (отъ вреда)—это бываетъ не изъ благоразумія. Герой вернется къ тому же (небггію), въ которомъ и былъ; онъ вернется, какъ появился, и убавитъ (число людей), какъ прибавилъ» 4). Какова она ни была—разумной или неразумной, эта сила свое дѣйствіе оказываетъ; кромѣ смерти и уничтоженія, она замѣтна въ томъ безслѣдномъ исчезновеніи и невозвратности всего прошедшаго, мысль о чемъ гнететъ Мутанаббіа не меньше мысли о смерти. «Какъ я могу наслаждаться вечерней или утренней зарей, говоритъ онъ, если никогда не вернется тотъ вѣтерокъ, который когда то дулъ 5)? Исчезнувшей юности вѣдь нельзя воротить, а прошедшій день не повторится 6)». Перемѣнчивость судьбы застаётъ врасплохъ 7) и никакія усилія ни отъ чего не спасутъ: «Я хотѣлъ бы добиться отъ времени такого (постоянства), котораго не можетъ добиться оно и для себя. Пока душа сопряжена съ тѣломъ, относясь къ своей судьбѣ безразлично: радость, которую ты можешь испытывать, не будетъ постоянной, а сожалѣніе никогда не вернетъ тебѣ утраченнаго. Какъ губительно для влюбленныхъ то, что они любятъ, не зная здѣшняго міра и не задумываясь о немъ. Очи ихъ тоскуютъ отъ слезъ, а душа стремится вслѣдъ за противными, у которыхъ красивыя личики 8). Безъ такого сознанія можетъ быть и сама жизнь не казалась бы такой мрачной: «Когда старикъ отплевывается отъ жизни, ему надоѣла не она сама, а собственная дряхлость. Прикрысы жизни—здоровье и молодость: когда они отвернутся отъ человека, самъ онъ отвертывается отъ жизни. Здѣшняя жизнь всегда отнимаетъ то, что

1) 660, 2.

2) 641, 3.

3) 612, 40.

4) 260, 1—2.

5) 472, 5. Достоинства этого стиха восхваляетъ Абу-Кеспрѣ (تنبیه الادیب) рук. Учебн. Отд. № 84, листъ 106).

6) 138, 7.

7) 709, 30б.

8) 667, 2—668, 6.

даеть; если бы щедрость ея хоть иногда была скупостью! Тогда бы она избавила насъ отъ радости, которая оставляетъ въ наслѣдство печаль, избавила бы и отъ друга, измѣняющаго своему пріятелю (въ моментъ смерти). Здѣшняя жизнь—это красавица, которую любятъ, не смотря на все ея коварство, хотя она не держитъ слова и не постоянна въ своихъ привязанностяхъ. У нея всѣ свойства красавицъ; я не знаю, не по этому ли люди дали ей имя женскаго рода»¹⁾. Никогда человѣкъ не добьется отъ нея исполненія своего желанія и всегда отъ одной цѣли будетъ переходить къ другой²⁾, не видя осуществленія своихъ мечтаній: «вѣдь и вѣтры дуютъ не въ ту сторону, какъ нужно кораблямъ»³⁾. Такъ шло испоконъ вѣковъ: «И до насъ люди возились съ этимъ временемъ, говорить Мутанаббî, и имъ оно причиняло тѣ же огорченія, что намъ. Всѣ они ушли одинаково подавившись имъ, хотя нѣкоторыхъ оно по временамъ и радовало»⁴⁾. Иногда эта «болѣзнь» кажется Мутанаббію новой⁵⁾, а прежнее время представляется ему лучшимъ. Тогда онъ даетъ шутовское объясненіе такого факта⁶⁾: «Срокъ мой проходить. Если бы моя жизнь протекла въ другомъ народѣ изъ прежнихъ поколѣній! Они вѣдь пришли, когда это время было еще юнымъ и могло ихъ радовать; мы же явились, когда оно состарилось. (Чего же путнаго можно ожидать отъ старости?)» Но эта шутка не даетъ, конечно, удовлетворенія, и часто у Мутанаббія вырываются болѣе мрачныя опредѣленія: «Если юность—опьяненіе, если старость—одно горе,—тогда сама жизнь не что иное, какъ смерть»⁷⁾. Хотя «остановка въ этомъ мірѣ и кратковременна»⁸⁾, но сама смерть иногда легче ея⁹⁾. Больше всего душевныхъ страданій отъ невозможности найти удовлетворительный отвѣтъ на вопросы бытія приходится переживать, именно, человѣку мыслящему, у котораго хоть разъ на его несчастіе появилось стремленіе разрѣшить эту

1) 581, 27—31; 582, 33.

2) 612, 41.

3) 669, 12. Аналогичный стихъ Абû-Шамакмака приводитъ 'Амидій (الایانة) рук. Учебн. Отд. № 83, листъ 276).

4) 671, 1—2.

5) 689, 4.

6) 723, 38—39.

7) 162, 13. Быть можетъ, не безъ оснований 'Амидій въ الایانة (рук. Учебн. Отд. № 83, 256) идею этого стиха считаетъ заимствованной изъ слѣдующаго црєкраснаго двухстишія Абû-л-Атабін:

اتصفو حیوتی والشباب دجّة * کسکری وإقام المشیب هجوم
فیا لیت شعری کیف ارجو سلامتی * وعمری وشیبی والزمان خصوم

(Въ изд. Cheikho этихъ стиховъ нѣтъ).

8) 614, 76.

9) 245, 46.

загадку. Спокойствія онъ не добьется въ будущемъ ни на минуту, потому что «тотъ, у кого во рту (болѣзненная) горечь, найдетъ горькой и прозрачную воду», говорить Мутанаббѣ¹⁾. «Жизнь (кажется) ясной только для глупца или для невнимательнаго къ тому, что прошло или что ожидаетъ въ будущемъ²⁾. Только печальныя мысли заставляютъ худѣть человѣка; онѣ дѣлаютъ сѣдымъ локоны юноши и обращаютъ его въ старика. Глупецъ благоденствуетъ и въ несчастіи (благодаря беззаботности), а человѣкъ умный чувствуетъ себя несчастнымъ и въ благоденствіи, благодаря своему уму³⁾. Всякому, далеко захватывающему мыслью, приходится на землѣ страдать⁴⁾».

Вотъ къ чему приводитъ мрачное философствованіе Мутанаббіа и, гдѣ выходъ изъ такого положенія, Мутанаббѣ указать, конечно, не можетъ, какъ не могъ сдѣлать этого позже и Абӯ-л-'Алā. Ясно только одно: все въ этой жизни призрачно, «видимое на яву похоже на сонъ⁵⁾», а поэтому и дѣйствительныхъ какихъ-либо цѣлей въ этой жизни быть не можетъ. Мутанаббѣ ярко выражаетъ это въ одномъ маленькомъ стихотвореніи: «Какого сана мнѣ добиваться, какого великаго героя мнѣ почитать, если все то, что создалъ Аллахъ, и все то, что онъ не создалъ, такъ же презрѣнно на мой взглядъ, какъ одинъ волосокъ на макушкѣ?⁶⁾». Въ другомъ мѣстѣ онъ даетъ совѣтъ, звучащій извѣстной моралью: «Стремленья наши слишкомъ ничтожны для того, чтобы враждовать изъ за нихъ и уничтожать другъ друга⁷⁾». Такимъ образомъ стремиться къ переходящимъ цѣлямъ въ мірѣ не стоять, стремиться къ разрѣшенію вопросовъ духовной жизни—безцѣльно, такъ какъ они не разрѣшмы. «Кто раздумываетъ объ этомъ мірѣ и о самомъ себѣ, говорить Мутанаббѣ, тотъ отъ этихъ мыслей почувствуетъ

1) 220, 20.

2) 712, 6.

3) 341, 7—8. Рядъ аналогичныхъ стиховъ приводитъ Абӯ-Кесіръ въ *تنبيه الاديب* (рук. Учебн. Отд. № 84, л. 466): * وقد قال البحتري أرى الحكم بؤسا في المعيشة للفتى * ولا يعيش إلا ما حباك به الجهل * والسابق عليهما في هذا المعنى ابن (بن) المعتز حيث يقول و حلاوة الدنيا لجاهلها * ومرارة الدنيا لمن عقلا * وقال ابو نصر بن نباتة من لى يعيش الاعبياء فاته * لا يعيش الا عيش من لا يعلم. —

4) 662, 146.

5) 722, 3а.

6) 60 № *ك* Вāхидій къ этому стихотворенію относится довольно равнодушно и третьему стиху даетъ вѣсколько натянутое толкованіе, защищая Мутанаббіа отъ обвиненія въ ереси. 'Укбарій же негодуетъ: о первомъ стихѣ онъ говоритъ (I, 451): *كذب في ادعائه*: قد لزمه الكفر باحتقاره لخلق *مرتقى العلو بل صحته العلو في الحق* الله وفيهم الانبياء والمرسلون والملائكة المقربون.

7) 671, 6.

либо безсиліе, либо усталость¹⁾). Негодовать и гнѣваться на судьбу, конечно, можно, но этотъ гнѣвъ такъ же безсиленъ, по выраженію поэта, какъ гнѣвъ плѣнника на оковы²⁾. Самъ Мутанаббӣ чувствовалъ, что разсуждая послѣдовательно съ его точки зрѣнія—жить совершенно нельзя, и въ свое оправданіе онъ говорилъ: «О если бы знать, удастся ли мнѣ сказать хоть одну касыду, не произнося въ ней жалобъ и упрековъ! У меня вѣдь такія (мысли), мельчайшая изъ которыхъ должна бы отогнать всякіе стихи, но вѣдь сердце мое, о дочь племени, переменчиво!³⁾. Въ этой переменчивости сердца, въ возможности отвлечь его отъ гнетущихъ думъ Мутанаббӣ и искалъ забвенія во всю свою пятидесятилѣтнюю жизнь; быть можетъ, поиски такого забвенія и сдѣлали его вѣчнымъ странникомъ, особенно въ зрѣлые годы жизни.

Такимъ образомъ, какой-нибудь положительной системы жизни онъ не даетъ. Отдѣльныя указанія на извѣстные принципы у него, однако, встрѣчаются⁴⁾, и совпаденіе въ одномъ изъ нихъ съ взглядами Абу-л-'Ала' едва ли можетъ быть признано случайнымъ. Это вопросъ о дѣтяхъ и объ отношеніи къ женщинамъ. Особенно ясно выражаетъ Мутанаббӣ свою мысль въ слѣдующихъ четырехъ стихахъ одной большой касыды, гдѣ говоритъ: «Развѣ даже любимый ребенокъ это—что-либо иное, какъ не игрушка? Развѣ пребываніе на-единѣ съ красавицей ведетъ къ чему-либо, кромѣ страданія для супруга? Я испыталъ въ юности сладость (имѣть) дѣтей и не думай, что я сказалъ это по неразумію. Само время не можетъ вмѣстить моего знанія о немъ и дни не позволяютъ записать того, что я могъ бы продиктовать⁵⁾. Судьба не стоитъ того, чтобы питать надежды на жизнь и желать здѣсь потомства»⁶⁾. Болѣе отрывочно эту самую мысль Мутанаббӣ проводитъ еще неоднократно, часто указывая при этомъ на собственный примѣръ: «Кто познакомится съ красавицами, тотъ (узнаетъ), что это—блескъ, внутри котораго мракъ⁷⁾. Отъ многихъ бѣлозубыхъ со сладкою слюной и блестящимъ лицомъ я закрывалъ свой ротъ, и онѣ дѣловали меня

1) 613, 45. Безсиліе найти отвѣтъ, усталость отъ безплодныхъ исканій, поясняетъ комментарий.

2) 752, 6.

3) 668, 15—16.

4) Выводомъ изъ мысли о превратности міра и испорченности человѣческаго рода является принципъ одиночества (см. выше стр. 16); ничтожество земной жизни влечетъ за собой презрѣніе къ опасностямъ и смерти (см. див. 671, 8—672, 10; 783, 17—18) и т. д.

5) По гордости этотъ стихъ у Абу-л-'Ала' можно сравнить развѣ съ его извѣстнымъ:

غدوت مريض العقل والدين فالقنى * لتسمع انباء الامور الصحاح

(См. لزوم مالا يلزم, I, 232).

6) 413, 20—414, 32.

7) 162, 12.

(пяз уваженія) въ голову; много красавиць съ шей газели, похожей на твою, меня навѣщали, а я не отличал даже неимѣющей украшеній отъ имѣющей ихъ. А вѣдь не всякій, кто любить, будетъ такимъ же цѣломудреннѣмъ какъ я, оставаясь наединѣ»¹⁾). Быть можетъ, ту же самую мысль, какъ это отмѣчаетъ и Вāхъидī, Мутанаббī проводя въ первомъ стихѣ известной сатиры на Кāмъūra²⁾). Въ другомъ мѣстѣ онъ говоритъ: «Любовь— это только страсть, на которую сердце обрекаетъ своего господина, и тотъ становится добычей. Но мое сердце не будетъ дичью для красавиць, какъ мои пальцы не стапуть стрелами для кубковъ»³⁾). Намекъ послѣдняго стиха позволяетъ отмѣтить и другое⁴⁾) совпаденіе идей Мутанаббīа съ Абӯ-л-‘Ала’: ихъ одинаковое отношеніе къ вину. Хотя прямыхъ предписаній у Мутанаббīа не имѣется, но по отрывочнымъ замѣчаніямъ можно несомнѣнно утверждать, что онъ былъ его противникомъ, по крайней мѣрѣ насколько это касалось его лично⁵⁾).

Такіе случаи совпаденія въ отдѣльныхъ пунктахъ, равно какъ и очерченный выше общій характеръ міровоззрѣнія Мутанаббīа позволяютъ, по видимому не безъ основаній, заключить, что много идей Абӯ-л-‘Ала’ высказано еще Мутанаббīемъ⁶⁾), какъ это было предположено выше a priori. Такой результатъ позволяетъ какъ будто бы сдѣлать и второе априорное заключеніе: разъ нѣкоторый матеріалъ для оцѣнки отношеній Абӯ-л-‘Ала’ къ Мутанаббīю даетъ диванъ послѣдняго, то еще больше такого матеріала долженъ заключать комментарий перваго на него— известнѣй *معجز احمد*.

1) 499, в—з.

2) 699, 1.

3) 682, 14—683, 15.

4) Свои мысли о женщинахъ Мутанаббīа высказываетъ еще неоднократно: см., напримѣръ, 668, в; 681, 2; 692, 4—5; 792, 4—5 и др.

5) См. 86 № *ولد و لجة*; 160, 1; 692, в—7; 792, 3; 878, 1—2.

6) Этими я вовсе не хочу сказать, что у послѣдняго онѣ возникали самостоятельно. Наоборотъ, ближайшее изслѣдованіе Мутанаббīа показало бы, что онъ можетъ быть еще больше чѣмъ Абӯ-л-‘Ала’ обязанъ своимъ предшественникамъ. Матеріалъ для такого изслѣдованія доставляютъ не только комментарии или глава *سرقاته الدهر* въ *تنبية الدهر* (I, 95—100), но и цѣлый рядъ специальныхъ монографій. Изъ нихъ очень цѣнна работа 'Амидіа *سرقات المتنبي لفظا ومعنى* (рук. Учебн. Отд. № 83 по Collections scientifiques ..I, 42—43; у Brockelmann'a, op. cit. I, 89 она обозначена находящейся въ Азіатскомъ Музеѣ) и особенно, сравнительно позднее, произведеніе Абӯ-Касіра, одареннаго большимъ литературнымъ вкусомъ *تنبيه الاديب على ما في شعر ابي الطيب من الحسن والمعجب* (рук. Учебн. Отд. № 84—Collections scientifiques — I, 43). Нѣкоторыя данныя изъ этихъ двухъ рукописей приведены у меня попутно въ примѣчаніяхъ, но больше мѣста я имъ удѣлить не могъ, такъ какъ цѣль этой замѣтки только выясненіе вопроса, кто былъ ближайшимъ предшественникомъ Абӯ-л-‘Ала’ по нѣкоторымъ изъ высказанныхъ имъ мыслей.

III.

Какъ извѣстно, этотъ комментарий является первымъ по времени изъ дошедшихъ до насъ полностью (Абӯ-л-'Ала' умеръ въ 1057 г.), не считая аналогичнаго сочиненія Ибн-Джиннія (ум. ок. 1002 г.), сохранившагося только въ отрывкахъ и цитатахъ у другихъ авторовъ ¹⁾. Ибн-Фурджа написалъ свои полемическіе трактаты противъ Ибн-Джиннія ²⁾ около 1035—1036 ³⁾, но онъ самъ былъ ученикомъ Абӯ-л-'Ала' ⁴⁾, а упоминаемый Brockelmann'омъ ⁵⁾ комментарий Ибраһима Ифляля (ум. 1049) едва ли принадлежитъ послѣднему ⁶⁾. معجز احمد моложе и единственнаго критически изданнаго комментарія Вахъдїя (ум. 1075). Предъ всѣми, какъ предшествующими, такъ и послѣдующими сочиненіями онъ имѣетъ то важное преимущество, что написанъ не только специалистомъ филологомъ, а выдающимся поэтомъ, нѣсколько родственнымъ къ тому же по характеру музы, какъ было видно, съ комментируемымъ авторомъ. Все это позволило надѣяться, что въ немъ можно найти не только сухой лингвистическій анализъ стихотвореній, но и ихъ эстетическую оцѣнку, равно какъ развитіе тѣхъ, отмѣченныхъ выше идей Муганаббія, которыя неоднократно проводились потомъ самимъ Абӯ-л-'Ала' въ его поэтическихъ произведеніяхъ.

Имѣя въ виду эти соображенія, я и приступалъ къ изслѣдованію معجز احمد, рукописи котораго имѣются въ С.-Петербургѣ ⁷⁾, Мюнхенѣ ⁸⁾ и Британскомъ Музеѣ ⁹⁾; содержатъ онѣ, повидимому, одну и ту же редакцію ¹⁰⁾. Кому она

1) Дошедшія же полностью произведенія Ибн-Джиннія не имѣютъ прямого отношенія къ данной темѣ. (О нихъ см. въ предисловіи къ Ibn-Ginnī's Kitāb al-Muḡtaṣab herausgegeben und mit einer Einleitung und Anmerkungen versehen von Edg. Pröbster. Leipzig 1904).

2) Pröbster въ числѣ работъ, вызванныхъ произведеніями Ибн-Джиннія (op. cit. XVII—XVIII), ихъ почему то совершенно не упоминаетъ.

3) Дата Brockelmann'a—437(1045) (op. cit., I, 88) основывается, вѣроятно, на Хаджи-Хайѣѣ (изд. Flügel'я—III, 310, 10), но въ другомъ мѣстѣ (IV, 373, 8) послѣдній даетъ 427. Эту цифру и слѣдуетъ принять, такъ какъ ее же даетъ Сюутый, ссылаясь на Са'алибія. (См. текстъ у бар. В. Розена въ Notices sommaires, стр. 229, прим. 3). Къ этой датѣ склоняется и Ahlwardt (Verzeichniss der arabischen Handschriften der Kgl. Bibliothek zu Berlin — VI, 572).

4) См. Вахъдїй, изд. Dieterici, 277, с. (Ср. Margoliouth, The letters of Abū-l-'Alā — XXVI).

5) Op. cit. I, 88.

6) Ahlwardt, Verzeichniss... VI, 571—572, № 7569.

7) № 276 Азіатскаго Музея, см. Bar. V. Rosen, Notices sommaires des Mss. arabes du Musée Asiatique, 230—231. (Дальше II.).

8) J. Aumer, Die arabischen Handschriften der K. Hof- und Staatsbibliothek in München. стр. 213, № 514 (а не 513, какъ у Brockelmann'a op. cit. I, 88). Въ дальѣйшемъ М.

9) № 592—595 по Catalogus Codicum Mss., qui in Musaeo Britannico asservantur, pars II, p. 280.

10) Хотя № 594 и озаглавленъ لامع العزیزی, но см. стр. 280, прим. b.

принадлежитъ, рѣшить едва ли возможно. Несомнѣнно, что идетъ она не отъ самого Абӯ-л-'Ала', такъ какъ въ комментаріи на одинъ стихъ ¹⁾ приводится примѣръ изъ его сочиненій ²⁾. Повидимому, отрицательно приходится отвѣтить на вопросъ и о редакторствѣ Ибн-Фурджи, ученика и друга Абӯ-л-'Ала', такъ какъ цитата съ его словъ у Вāхидія ³⁾ не имѣется въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ комментарія ⁴⁾, хотя вообще цитаты совпадаютъ, иногда даже буквально ⁵⁾.

Ближайшее изслѣдованіе сочиненія показало, что здѣсь апріорный выводъ былъ ошибочнымъ. Комментарій является самымъ ординарнымъ произведеніемъ въ духѣ безчисленныхъ сочиненій этого рода въ арабской литературѣ, носящимъ такой же филологическій характеръ, какъ и всѣ подобныя ему работы. Въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ онъ значительно уступаетъ сочиненію Вāхидія, которое по прежнему должно считаться лучшимъ пособіемъ при изученіи Мутанаббія. Абӯ-л-'Ала', на примѣръ, гораздо меньше, чѣмъ Вāхидій, обращаетъ вниманія на поэтическіе образы и идеи, у него гораздо рѣже можно встрѣтить богатое сопоставленіе примѣровъ изъ древней и средней поэзіи, дающее у Вāхидія значительный матеріалъ для исторіи отдѣльныхъ поэтическихъ картинъ и мыслей ⁶⁾. Что касается отмѣченныхъ выше мѣстъ изъ дивана Мутанаббія, которыя, казалось бы, давали Абӯ-л-'Ала' поводъ для развитія своихъ собственныхъ теорій, онъ на нихъ совершенно не обращаетъ вниманія, а иногда даже—правда рѣже, чѣмъ другіе комментаторы—прибавляетъ въ волнодумныхъ мѣстахъ, какъ правдивый мусульманинъ, *هنا افرط* или что-нибудь подобное.

Чтобы высказанная сейчасъ оцѣнка *معجز احمد* не показалась слишкомъ голословной, я позволю себѣ въ подтвержденіе ея привести нѣсколько примѣровъ, большого количества которыхъ въ виду ихъ рельефности даже не потребуются. Главнымъ образомъ, конечно, представляетъ интересъ, какъ Абӯ-л-'Ала' относится къ нѣкоторымъ изъ цитованныхъ стиховъ, носящимъ характеръ свободомыслія съ мусульманской точки зрѣнія или проникнутыхъ

1) У Вāхидія стр. 311, стихъ 14:

وتلقى وما تدرى البنان سلاحيها * لكثرة ايماء اليه اذا يبدو

2) См. М. л. 2066, II. л. 231a: ومثله للمعري في النعاس

حيث اليسار عن العنان ضعيفة * فالسوط تسقط من يمين الفارس

3) 277, 6 сл.

4) М. л. 1856.

5) См., напр., В. 93, з гдѣ стоитъ المصدر موضوعة هذه موضوعة المعري وقال ابو العلاء المعري وانشارة الى البرزة الواحدة كانه يقول هذه البرزة برزت لنا هذه موضوعة موضوعة المصدر كانه يقول هذه البرزة برزت لنا

6) См., напр., 54, 8; 341, 8 и мн. др.

пессимизмомъ, который нашелъ такое яркое выраженіе въ *لزم ما لا يلزم*. Самъ *معجز احد* дать здѣсь наилучшій отвѣтъ ¹⁾.

Комментарій къ «вольнодумнымъ» стихамъ Мутанаббиа по существу мало отличается отъ аналогичныхъ мѣстъ у Вāхидія. Довольно характерный отрывокъ, напримѣръ ²⁾, *أبۇ-ل-‘ألā’* комментируетъ такъ ³⁾:

او كان صادف راس عازر سيفه * في يوم معركة لا عيسى عيسى

يقول و لو كان عازر هذا الذى احياه الله بيد عيسى عليه السلام اصاب راسه
و مات به لا عيسى ⁴ عيسى ان يحياه و يشق عليه احياهه بعد موته ⁵

1) Установить взаимное отношеніе мюнхенской (М) и Петербургской рукописи (П), которыми я имѣлъ возможность пользоваться при изданіи текста, нѣсколько легче, чѣмъ опредѣлить редакцію. Обѣ онѣ не датированы, но по вѣншимъ признакамъ петербургская позднѣе и менѣе аккуратна: писана она одной рукой, но не очень тщательно, такъ какъ даже безъ сличенія замѣтны пропуски или повторенія словъ, иногда цѣлыхъ фразъ. Мюнхенская въ своей основной части исправна и даже изящна: текстъ писанъ красной краской, цитаты изъ другихъ поэтовъ и заголовки отмѣчаются зеленой съ золотомъ. Раньше она, повидимому, была дефектной въ началѣ, такъ какъ переписчикъ, не обладавшій вѣрно особыми познаніями въ литературѣ, придѣлалъ къ ней начало комментарія Вāхидія, который и идетъ до л. 46. Дальнѣйшій текстъ *أبۇ-ل-‘ألā’* писанъ, повидимому, двумя почерками, первый изъ нихъ кончается на л. 61б. Достоинство рукописи по сравненію съ Петербургской усиливается еще болѣе отъ того, что послѣдняя представляетъ или копию первой или болѣе небрежный списокъ съ одного и того же оригинала. Объ этомъ говоритъ много данныхъ. Комментарій къ стиху В 407, в, объ отсутствіи котораго у *أبۇ-ل-‘ألā’* говоритъ турецкая приписка въ М л. 269а *تجزیر امکاندن بو مقام بیان* въ П л. 297а. Странное начертаніе *خمسه* въ цитатѣ изъ одного поэта въ обѣихъ рукописяхъ стоитъ вмѣсто *آ* Хамāсы (М 256а, П 283б, см. ниже стр. 42 прим. 10). Въ комментарий къ стиху В 272, з—П л. 204б дважды повторяетъ одну фразу, что графически объясняется при сличеніи съ М л. 182а (см. ниже стр. 33, прим. 5); въ комментарий къ стиху В 32, 18—П л. 21а дѣлаетъ пропускъ, искажающій смыслъ, но понятный при сличеніи съ М л. 23аб (см. ниже стр. 28 прим. 14); такой же пропускъ имѣется въ комментарий къ В 276, 34 (П л. 208а, М л. 185а). Въ комментарий къ стиху В 392, 24—М л. 257б оставляетъ пробѣлъ для вписыванія фразы послѣ, П л. 285а, не понявъ этого, пишетъ текстъ связано и получаетъ совершенно отдѣльно слово *الخزامى* (см. примѣ стр. 45 прим. 8). Число этихъ примѣровъ можно значительно умножить, но они все отмѣчены въ издаваемыхъ дальше отрывкахъ и повторяютъ ихъ нѣтъ необходимости. На то, что переписчикъ П имѣлъ передъ глазами М, указываетъ комментарий къ стиху В 30, в, гдѣ одно объясненіе онъ внесъ въ текстъ съ *poley* М л. 21б, прибавивъ свое замѣчаніе *وهذا قول ضعيف* (П л. 196). При такомъ отношеніи одной рукописи къ другой тѣмъ самымъ уменьшается ихъ значеніе для критики текста, которая особенно затрудняется, если какая-нибудь фраза приводится только въ одной, вообще неисправной. Петербургской рукописи. Мало здѣсь помогаетъ и сопоставленіе съ аналогичными работами Вāхидія, Укбарія и т. д. Издатель, однако, надѣется, что эти неисправности, какъ въ рукописи, такъ и въ изданіи, не помѣшаютъ достиженію главной цѣли, съ какой помѣщаются отрывки—общей оцѣнкѣ разсматриваемаго произведенія *أبۇ-ل-‘ألā’*.

2. В 96, 18—20 (о всѣхъ приводимыхъ стихахъ была уже рѣчь выше). 3. М л. 666, П л. 656. 4. *لاعيًا*. 5. М вмѣсто этого комментарія говоритъ только *عازر هو الذى احياه الله على يد السيد المسيح*.

او كان لَحَّ البحر مثل بمينه * ما انشقَّ حتَّى جاز فيه موسى

اي¹ لو كان لَحَّ البحر الذي انشقَّ لموسى² عليه السلام مثل يبين هذا المدوع لما انشقَّ حتَّى جاز فيه بن³ معه

او كان للنيران ضوء جبينه * عبت فكان⁴ العالمون مجوسا

يقول لو كان للنار نور جبين هذا المدوع لعبدها اهل الدنيا كلهم و صاروا باجمعهم مجوسا والغرض وصفه بالحسن و البهاء

Въ однородномъ стихѣ⁵) онъ даетъ тоже чисто внѣшнее толкованіе⁶):

غلت الذي حسب العشور بابة * ترتيبك السورات من ابانها

غلت في الحساب وغلط في الكلام والعشور جمع عشر وهي عشر⁷ القران و حسن ترتيبك اية من ايات القران فمن عدّ عشور⁸ القران ايات السور فلم يعدّ تلاوتك منها فقد غلط يعني انّ تلاوتك معجزة لا يقدر احد ان ياتي ببثها كما لا يقدر ان ياتي بمثل اية من القران و الهاء⁹ في ابانها للسورات او للعشور والله اعلم¹⁰

На содержаніе «еретическаго» полустипія, вызвавшаго негодованіе Вахыдія¹¹): *وامضى في الامور من القضاء*: (12): *иногда только форму* (12):

و اكره عطف على قوله خير من تحت السماء يقول اقول¹³ فيك فحشا بعد على بانك و اكره من حدّ السيف طعما و¹⁴ امضى من القضاء في الامور

Такъ же безразлично относится онъ къ гиперболичной фигурѣ Мутаваббія¹⁵):

لو كان لفظك فيهم ما انزل * الغرقان¹⁶ و التوراة و الأجيلا

يقول انّ كلامك كله حكم¹⁷ و مواعظ و محتصّ بغاية الفصاحة فلو كان موجودا من قبل ما انزل الكتب المذكورة لقام¹⁸ كلامك مقامها

1. П. يقول 2. موسى 3. ومن 4. ب. فصار 5. В 281, 26.
6. М. а. 1886, II а. 2116. 7. П. العشور من 8. III العشور, но ср. выше.
9. اوليها sic! 10. П. on. 11. 127, з. 12. М. а. 826, II а. 86а. 13. М. اقول.
14. П. وانك. 15. В 230, 45; М. а. 153а, II а. 1726. 16. В. الغرقان. 17. П. حكمة.
18. П. لقيام sic!

и къ слѣдующему стиху¹⁾:

فكأنما عيسى بن مريم ذكره * وكان عازر شخصه المقبور
يقول أنّ ذكره الباقي بعده² احياء فكان ذكره المسيح³ عليه السلام وكان شخصه المقبور
عازر وهو الذي احياه الله تعالى⁴ على يد السيد المسيح⁵

Мало чѣмъ его комментарий къ слѣдующему стиху⁶⁾ отличается отъ аналогичныхъ отзывовъ Вахидія и 'Укбарія, сохраняя даже упоминаніе про افراط:

لعظمت حتى لو تكون امانة * ما كان مؤتمنا بها جبرين
اللام في لعظمت جواب لقسم محذوف اى و الله لقد عظمت ولا يجوز ان يكون لام
الابتداء⁷ لانه مختص بالاسم و جبرين اى جبريل⁸ النون بدل من اللام يقول انك
عظيم القدر فلو كنت من جملة الامانات لكان جبريل غير مؤتمن بها على الوعى
و هذا افراط⁹

Къ внѣшнему толкованію сводится его комментарий на стихъ¹⁰⁾:

اننى بكون ابا البرية ادم * و ابوك و الثقلان انت محمد
تقديره كيف يكون ادم ابا البرية و ابوك محمد و انت الثقلان يريد اذا كنت
انت الثقلين و ابوك محمد فابو¹¹ البرية اذًا ابوك لا ادم و الثقلان الجن و الانس
و هذا من قول الاخر¹² شعر و ليس لله¹³ بمستنكر ان يجمع العالم في واحد

Такой же كفر, какъ прочіе авторы, Абӯ-л-'Ала̄ находятъ въ стихѣ¹⁴⁾:

انا مبصر و اظنّ اننى نائم * من كان يحلم بالاله فاحلما
يقول انا مبصر بعينى و اظننى نائمًا من استعظام ما رايت من هذا الرجل من
العظائم و الامور العجائب ثم قال من كان يحلم بالاله فاحلم انا ايضا اى¹⁵ انه
لا يمكن ان يرى في المنام لانه لا يشبه شيا فشبه هذا المدح بها لا يجوز التشبيه به

1. В 117, 13, М л. 776, П л. 79a. 2. П بعد. 3. П عيسى. 4. П on.
5. П عيسى عليه السلام. 6. В 240, 2; М л. 1606; П л. 181a. 7. П انّ الله sic!
8. П وقيل انّ. 9. П افراط sic! 10. В 79, 39; М л. 59a, П л. 56b. 11. П فابو sic!
12. = Абӯ-Новāsъ (см. диванъ, каирское изд. 1277 г., 25, 10). 13. Диванъ (sic!),
но in margine ٤٥ съ ссылкой на редакцію Абу-Бекра Суайа. 14. В 20, 16; М л. 166,
П л. 146—15a. 15. П on.

فقال لا ادرك كنه وصفه كما لا يدرك حقيقة ذات الباري و هذا افراط منكر قريب من الكفر وقيل أنّ في الكلام حزفا كأنه قال من كان يعلم بصنع الله فاحلم انا فكانه يقول من كان يعلم بصنع وينسب نفسه الى النوم دون اليقظة عند عظمته حتى افول اني انما ارى ذلك في المنام * و الله اعلم¹

Другой «вольнодумный» стих онъ однако проходить молчаніемъ²⁾:

قد شرف الله ارضا انت ساكنها * وشرف الناس اذ سواك انسانا
سواك اى خلقك على استواء³ وفي القران خَلَقَكَ وَ سَوَّاكَ⁴ اى انت شرف الارض و
زينة الناس و مثله قوله⁵ ارض لها شرفى سواها مثلها * لو كان مثلك في سواها يوجد⁶
و انسانا نصب لانه مفعول ثان⁷ من سواك * و الله اعلم⁸

О слѣдующемъ стихѣ онъ повторяетъ отзывъ Ибн-Джинни⁹⁾:

وابهر آيات النهامى انه * ابوك واجدى ما لكم من مناقب
يقول اعظم آيات عنى بالنهامى النبى صلى الله عليه وسلم كونه اباك و لكم مناقب
كثيرة وكون النبى صلى الله عليه و سلم جدك و اباك اجدى نلك المناقب و هذا في
الظاهر يوجب تفضيله على سيد الخلق صلى الله عليه وسلم و ذكر ابن¹⁰ جنى ان ابا
الطيب كان يتعسف في الاحتجاج له والاحتجاج¹¹ بما لست اراه مقنعا فاعرضت
عن ذكره

Не вызываютъ сколько-нибудь интересныхъ замѣчаній со стороны Абъ-л-‘Ала’ и стихи Мутанаббійа, относимыя къ собственной персонѣ. Одинъ изъ такихъ стиховъ комментируется слѣдующимъ образомъ¹²⁾:

ما مقامى بارض¹³ نخلة الآ * كمقام المسيح بين اليهود
روى نخلة بالحاء العجبة و قيل هى محلة بالكوفة و روى بالحاء غير معجمة¹⁴ و هو
اسم¹⁵ مكان و قيل انه على ثلاثة ايام من بعلبك يقول ليس مقامى * بين اهل¹⁶ هذا
المكان في ابدانهم اباى واستخفافهم بى الآ كمقام المسيح بارض اليهود فيما بينهم

1. M on. 2. B 276, 4; M л. 1856, П л. 2086. 3. MII استوى. 4. Коранъ 82, 7. 5. M on. 6. B 76, 22. 7. MII ثانى. 8. II on. 9. B 331, 26; M 2206, II 2456. 10. II جن. 11. Sic MII, но B الاعتذار. 12. B 32, 18; M л. 23a6, П л. 21a. 13. II بارض. 14. II بالمعجمة (sic!) 15. M on. 16. M on.

بكثره عداوتهم له و روى انه لَقَّبَ المتنبي بهذا البيت و قيل بل بالبيت الذى هو قوله انا فى امة نداركها الله غربب كصالح فى ثود¹

Другой однородный стихъ объясняется такъ²):

انا الذى بيّن الاله به * الاقدار و المرء حيثما جعله

يقول انا الذى جعلنى الله تعالى فى الفضل و الكمال فقدر كل انسان يتبين³ اذا قدر بفضلى⁴ و قيس محلّه الى محلى و قيل معناه ان اقدار⁵ الناس تتبين⁶ بمدى او بهجوى فمن مدحته رفعت قدره ومن هجوته وضعت قدره و احتملت ذكره والهآء فى جعله قيل يرجع الى اسم الله تعالى و قيل الى المرء حيث ما جعل نفسه قلت و يجوز* ان يكون⁷ راجعا الى الضمير الذى فى انا الذى بيّن الاله به⁸ اى المرء حيث ما جعله هذا الرجل الذى بيّن الله به الاقدار

Довольно много мѣста, какъ и у прочихъ комментаторовъ, посвящается злосчастному стиху⁹):

بترشّفن من فسى رشفات * هنّ فيه احلى من التوحيد

يقول ان هذه النسوة يمصن من فمى مصّات يثلهنّ التى هنّ يعنى الرشفات فى فمى احلى¹⁰ من حلاوة التوحيد و قلب الموحد الأقرار بوحداية الله تعالى فى فم الموحد و هذا احد ما نسب المتنبي لاجله الى الكفر حيث جعل الترشّف احلى من التوحيد و روى هو فيه¹¹ حلاوة التوحيد¹² يعنى الترشّف فى الغم حلاوة¹³ التوحيد و هذا اخفّ من الاول* و قيل¹⁴ التوحيد نوع من انواع البلح ببلاد الحجاز و هو الثمر الصغير¹⁵ * و هذا قول ضعيف¹⁶ و قيل انه المعشوق بعاشقه اى قوله انت واحدى عند اقباله على وصاله من دون ان يعرف غيره فلهذا احلى ما يكون للعاشق اذا كان صاحبه لا يعرف سواه ولا يقول الآ به و اذا فعل ذلك فقد وحده فكأنه¹⁷ يقول هنّ فى الغم احلى من هذا التوحيد

Для оцѣнки отношенія Абӯ-л-‘Алّа’ къ мрачнымъ взглядамъ Мутанаббиа на

1. B 35, 36. 2. B 364, 13; M л. 2416, П 268a. 3. П يتبين. 4. M بفضل.
5. П اقدر. 6. M يتبين. 7. M on. 8. П الخ. 9. B 30, 6; M л. 216—22a,
П л. 196. 10. П احلا. 11. П فى. 12. П on. 13. П كحلاوة. 14. M on.
15. M in margine. 16. M on. 17. П on.

людей и жизнь особенно характеренъ, между прочимъ, слѣдующій отрывокъ¹⁾:

اذمّ الى هذا الزمان اهيله * واعلمهم فدم واحزمهم وغد
صغر اهل هذا الزمان على جهة² التحقير والقدم العى³ و افيد هو الجاهل السفيه⁴
و الوغد العبد و قبل من لا خير عنده يقول اذمّ الى هذا الزمان اهله فاعلم اهل هذا
الزمان الجاهل العى و اكثرهم حزما ضعيف و حقير لا خير عنده ولا غنى⁵ له

و اكزمهم كلب و ابصرهم عم * و اسهدهم فهد و اشجعهم فرد
الاعمى الذى عمى قلبه و يضرب المثل بالكلب فى الحسة و فى كثرة النوم بالفهد و فى
الجبن بالفرد لانه لا ينام بالليل خوفا على نفسه

و من نكد الدنيا على الحرّ ان يرى * عدوا له ما من صداقته بدّ

يقول من ممن الدنيا على حرّ ان يرى عدوا له و يظهر صداقته بحيث لا يكون من
اظهارها بدّ و الاصل ما من اظهار صداقتها بدّ غير انه حذف الماضى لانّ العدو
لا يكون صديقا و روى ان يرى بضمّ الياء على ما لم يسمّ فاعله ان نرى الدنيا
و معناه من لوم الدنيا انّ الحرّ مجبول⁶ على حبّها و هى عدو له لا يقدر عن ان
يعرض⁷ عنها و هو من قول ابى⁸ نواس⁹ شعر اذا امتحن الدنيا لبيب تكشفت * له
عن عدو فى ثياب صديق¹⁰

بقلبى و ان لم ارو منها ملالة * و بى عن غواينها و ان كثرت¹¹ صدّ¹²

الهاء فى منها و غواينها للدنيا يقول اتى و ان لم ارو¹³ من الدنيا و لم افض منها
وطرى فأتى قد ملئت منها لما عرفت من تقلب احوالها و كذلك اعرضت عن غواين
هذه الدنيا لما عرفت من غدرهنّ و قلّة وفائهنّ فان واصلتنى فلا ابالى الوصال¹⁴

خيلى دون الناس حزن و عبرة * على فقد من احببت ما لهما فقد

1. В 298, 6—299, 12; М л. 198аb, П л. 222а—222б. 2. П جهةت. 3. МП الغنى.

Въ этомъ мѣстѣ текстъ вообще сильно искаженъ и восстановленъ на основаніи Вāхидіа — 298, 1. 4. 'Укбарія — I, 231 роенult., Тāдж-ал-'арусъ, IX, 10, 32—33 и Лисей-ал-'араб, XV 347, 4—5. 4. МП التقيد. 5. П غنا. 6. П مجبول. 7. П الغرض. 8. П ابو.

9. М. فراس vic. 10. Дивāнъ (капркое изд. 1277 г.) стр. 3, 10 и 96, 7. 11. В وصلت.

12. Стихъ 9 и 10 по редакціи Вāхидіа у Абū-л-'Алā опуценъ. 13. П ازوى. 14. М لوصالى.

ما لهما اى للحزن والعبرة يقول لما فقدت حبيبى اعرضت¹ عن الناس و انفردت
بالبكاء والحزن فهما ظليلّ و ليس لهما فقد

Не представляет особаго интереса комментарий и къ слѣдующему довольно
характерному отрывку Мутааббія²):

ا بنى ابينا نحن اهل منازل * ابداً غراب البين فينا³ ينق

يحتمل ان يراد به يا اخواننا و اهل نسبنا و يحتمل ان يريد به يا بنى ادم و غراب
البين قبل انه⁴ الموت و ينق* و ينق⁵ اى يصبح و هما مرويان يقول يا بنى ادم
نحن اهل منازل بقى علينا فيها بالموت والفرق فان كان اليوم وقع الفرق بين اهل
الهوى فكذلك تقع فى الدنيا بين اهلها اورد ذلك مورد التسليّة و الوعظ للاخطابين
* و الله اعلم⁶

نبكى على الدنيا وما من معشر * جمعتهم الدنيا فلم يتفرقوا

يقول نبكى على هذه⁷ الدنيا و جيوها⁸ لعلنا بفنائها وما من جمع الا بددته الدنيا
و فرقته فالبكاء على⁹ هذا¹⁰ محال

ابن الاكاسرة الجبابرة الاولى * كنزوا الكنوز فما¹¹ بقين ولا بقوا

الاكاسرة جمع كسرى و هو ملك العجم و هو تعريب خسروان الذى بالفارسيّة
و الجبابرة جمع الجبار و هو المسلط على الناس العالى¹² يقول ابن ملوك العجم* و عظماء
الدنيا¹³ الذين كنزوا الكنوز فما بقيت كنوزهم ولا هم بقوا¹⁴

من كل من ضاق الفضاء بجيشه * حتى توى نحوه لحد ضيق

يقول من كل ملك ضاق المكان الواسع بجيشه حتى مات فتوارى مقبياً فى القبر
و ضمه من قبره لحد ضيق

1. П вставляет الدنيا عن ابن جني. 2. В 39, 7—40, 12; М л. 32а-6, П л. 29а-6. 3. فيها. 4. M помѣщает: المراد به. 5. П оп. 6. M оп. In margine противъ комментарія къ этому стиху M قائلا ابن جنّي قال الواحدیّ هذا قول فاسد ليس على مذهب العرب يفسر بما فسره. وداعى الموت لا يسمع له صباح و الامر فى غراب البين اشهر من ان يفسر بما فسره. Судя по комментарий Вāхидіа, 39, 13—14, гдѣ приводится этотъ же отзывъ, ابن جنّي определяя غراب البين какъ الموت, а не просто الموت. Поэтому определение у Абу-л-'Азā' едва ли принадлежит ему, вопреки замѣткѣ in margine. 7. M оп. 8. П حیاتها. 9. П вставл. ما اشبه. 10. П вставл. محالة. 11. B فلا. 12. П оп. 13. M оп. 14. M оп.

خرس اذا نودوا كأن لم يعلموا * أنّ الكلام لهم حلال مطلق
يقول هؤلاء الملوك ماتوا و صاروا كالخرس لا يجيبون اذا نودوا فكأنهم لم يعلموا أنّ
الكلام لهم حلال مطلق لو قدروا عليه ¹

فالموت آت والنفوس نفائس * والمستغّر بما لديه الاحمق
النفائس جمع نفيسة و هي التي يخجل ² بها ³ لجلالتها ⁴ و المستغّر المحمول ⁵ على الغرّة
المخدوع و المستغّر ⁶ طالب الغرور و روى ايضا ⁷ المستغّر بالعين والزاء ⁸ و هو
المتعزّز او طالب العزّ يقول الموت لا محالة آت و النفوس الجليلة الخليفة ⁹ بان يخجل
بها الا ان المخدوع والمتعزّز بما * لا بقاء له ¹⁰ هو الاحمق ¹¹

Чтобы помѣщенные выше примѣры не показались слишкомъ отрывочными, я позволю себѣ привести цѣликомъ коментарій Абу-л-'Ала' на два большихъ произведенія Мутанаббیا, выбранныхъ мною тоже не случайно. Первое изъ нихъ ¹²⁾ представляетъ одну изъ характернѣйшихъ хвалебныхъ касыдъ Мутанаббія, наполненную цвѣстистыми гиперболами въ его стилѣ и кончающуюся довольно оживленной полемикой комментаторовъ по поводу через-чуръ вольнодумнаго *tour de force*. Это позволяло надѣяться, что о ней скажетъ свое слово и Абу-л-'Ала'. То же можно было рассчитывать найти и въ коментаріи на второе произведеніе ¹³⁾— элегію по поводу смерти матери Сейф-ад-дауле, въ которой сильно звучатъ пессимистическіе мотивы ¹⁴⁾.

1.

و قال ايضا

قد علمتّ البين منّا البين اجفانا * ندمى و الف في ذا القلب احزانا
تقديره * قد علمتّ البين اجفانا منّا البين و ندمى اى الاحفان و هي حال لها يقول ¹⁵
علمتّ البين بيننا اجفاننا البين فلا تلقى بكاءً و سهرا و ندمى تدلّ عليها لانّ البكاء

1. П он. 2. П *تبخّل*. 3. П он. 4. *مجلاليتها*. 5. П он. 6. П он.
7. П *вставл. о.* 8. ПМ *الزأى*. 9. П *جليلة خليفة*. 10. П *لديه*. 11. П *при-*
бавляетъ *يقال* *مما*. 12) Вāхъдй, — 271—277; Абу-л-'Ала', П л. 2046—2086 и М
л. 1816—1856. 13) Вāхъдй, 388—395; Абу-л-'Ала', П л. 2836—2876 и М л. 2556—260а.
14) При обработкѣ текста я обязанъ многими цѣнными замѣчаниями покойному бар.
В. Р. Розену, черезъ руки котораго еще успѣла пройти эта работа. Не отказывалъ мнѣ въ
своихъ указаніяхъ, какъ и всегда, А. О. Хацабъ. 15. М он.

و طول السور يُوَدِّيَان الى الادماء وكذلك¹ جمع البين في قلبى هذا احزاننا فليس فيه سرور² كما لا نوم في العين

امّلت ساعة ساروا كشف معصها * ليلبث³ الحى دون السير حيرانا
المعص موضع السوار من اليد يقول رجوت وقت سير قومها ان تكشف هى معصها
ليقف قومها متجبرين عند رؤيته لنوره و حسنه و يتعجبوا من ضوءه فانهت انا بالنظر
اليها و الوقوف معها ساعة⁴

و لو بدت لاناهتهم فحجبها * صون عقولهم من لحظها صانا
اناهتهم حيرتهم و صون رفع لائه فاعل حجبها و عقولهم نصب لائه مفعول⁵ صان و فاعله
ضير صون يقول لو بدت هذه المرآة بجمعها⁶ لحيرتهم و اذهبت عقولهم فحجبها صيانة
لعقولهم من لحظها⁷ و تقديره⁸ فحجبها صون صان من لحظها

بالواخذات و حاديبها و بى قمر * يظل من وخذها في السير⁹ حشيانا
* يروى بالحاء¹⁰ الواخذات الابل السراع والحشيان الذى علاه البهر من التعب
و روى بالحاء من الخشية يقول اهدى بالابل و حاديبها و بنفسى¹¹ قرا صفتها انها
تاخذها ...¹² عند اسراع الابل في السير لنعومتها¹³ و بالحاء انها تخشى
عند شدة سيرها من شدة افلاقها اياه¹⁴ اراد ان هذا¹⁵ القمر هو الكافل بالابل
و حاديبها و بنفسى و امرنا اليه و سرورنا بوصاله و حزننا لفراقه فهو المتصرى¹⁶ فينا
كما يشاء

اما الثياب فتعرى من محاسنه * اذا نضاه و يكسى الحسن عريانا
التذكير للقمر و التانيث للثياب و عريانا نصب على الحال المعنى ان الثياب تحسن
به لانه يحسن بها فاذا اخلاها عريت من محاسنه التى اكتسبتها¹⁷ منه فاذا عرى هو
من الثياب اكسى حسنا ازيد من لبسه¹⁸ الثياب

1. П. كذا. 2. Рук. سرورا sic! 3. М л. 182а. 4. П on. 5. П посаѣ
этого дѣлаетъ графически понятное повтореніе فاعل حجبها و عقولهم نصب لانه مفعول
6. П. باجمعها. 7. П. вставл. بصيانتها. 8. П. تقدير. 9. В и 'Укбарій — П,
424 — الخدر. 10. М on. 11. П. بنفسه. 12. М. оставляетъ пропускъ, П. пишеть
слитно. Ожидалось бы البهر или الربو (Ср. В 272, стр. 7—8). 13. П л. 205а.
14. П. вставл. وقيل. 15. П. هذه sic! 16. П. متصرف. 17. П. اكتسبتها الثياب.
18. П. حسن.

يضمه المسك ضمّ المستهام به * حتى يصير على الاعكان اعكانا
الاعكان جمع العكن و هو البطن من الشحم و السمن يقول انّ المسك يعبق بجسسه
و¹ يضمه كأنه عاشق له و يلصق له كما ينضمّ العاشق الى المعشوق حتى يصير المسك اعكانا
فوق اعكانها

قد كنت اشفق من دمعى على بصرى * فالسيوم كلّ عزيز بعدكم هانا²
يقول كنت قبل الفراق امسك عن البكاء خوفا على بصرى ان يصبه³ دمعى فالسيوم
لما نايتم طال بكآى و هان على كلّ عزيز

نهدي البوارق اخلاى المياه لكم * و للحب من التذكار نيرانا
البوارق السحاب⁴ ذوات⁵ البرق و عنى بالمحبّ نفسه يقول انّ السحاب ذوات
البروق توهدى اليكم فروع المياه وهدت الى نار الشوق عند تذكري⁶ اباكم عنى
اننى اذا⁷ رايتها تذكرت عهدى معكم فالتهمت فى احشائى نار الشوق اليكم فجعلت
السحاب المطر لكم و البرق لى و الاخلاى جمع خلف و هى للناقة بمنزلة الثدى
للرأة * والله اعلم⁸

اذا قدمت على الأهوال شيعنى * قلب اذا شئت ان يسلاكم خانا
السلو و السلوة و السلوان طيب النفس عن المفقود يقول اذا اردت الأقدام على الأمور
الهائلة فانّ قلبى⁹ يشيعنى على كلّ هول الآ الصبر عنكم فانّ قلبى لا يشيعنى على
ذلك بل يخوننى و يخالفنى لانّ ذلك اعظم من كلّ هول

ابدو¹⁰ فيسجد من بالسوء يذكرنى * ولا اعاتبه صفحا واهوانا
اهوانا جاء به على الاصل فى التصحيح للضرورة و الاستعمال فى القياس اهانة و نصبه
صفحا على المفعول له و قيل على المصدر بفعل مضر اى اصغح صفحا و اهينه اهوانا ولا
اعاتبه دليل على المحذوف يقول اذا ظهرت فانّ من يذكرنى بالسوء فى حال الغيبة يسجد
لى هيبة متى ولا اعاتبه على ما يذكرنى به من السوء صفحا واهانة له و مثله لتجميل¹¹
اذا ابصرنى¹² طالعا من نية * يقولون من هذا و قد عرفونى

1. П он. 2. М л. 1826. 3. П يصيبه. 4. М السحاب. 5. Рук. ذات.
6. П تذكرتى. 7. П لها. 8. П он. 9. П л. 2056. 10. П ابدى. 11. Хамаса (изд.
Freya't'a) — I, 160 съ цитатой со словъ Абӯ-д-Алā' :
ومن هذه القطعة فيما قرأته على أبى
العلاء. 12. П ابصرنى, Хамаса, ما راونى

وهكذا كنت في اهلي و في وطني * انّ النفيس غريب حيثما كانا
يقول هكذا كنت بين اهلي و وطني لم اخل من حاسد يحسدني على فضلي و يذكرني
بسوء من وراي فاذا ما ظهرت له بسجدي لي والشريف حيث ما كان غريب لا يخلو¹
من حاسد ولا² عاتب فكنت ابدا غريبا بهذا الوجه لاني لم اجد من يشاكلني
و يوافقني

محسّد الفضل مكذوب على اثرى * الفسى الكميّ و يلقاني اذا حانا
يقول لم ازل محسودا و مكذوبا على اثرى لانه لم يمكن لادن ان يواجهني بالسوء ولم
ازل شجاعا لقي الشجاع و يلقاني الشجاع اذا دنا هلاكه³ * والله اعلم⁴
لا اشربّ الى ما لم يفت طمعا * ولا ابيت على ما فات حسرانا
طمعا نصب على المفعول له او على المصدر كما في قوله صفحا يقول لا امدّ عنفي فيما
يصل اليّ طمعا فيه و ان فاتني شي لم اتحسر⁵ عليه كانه اخذه من قول الله تعالى⁶
لَا تَأْسُوا⁷ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ

ولا اسرّ بما غيرى الحميد به * ولو حملت اليّ الدهر ملأنا
اي⁸ لا اسرّ بها آخذه من عطا الناس لانّ المعطى هو المحمود به و لو¹⁰ حلت ايّها
الانسان اليّ الدهر ملأنا من العطا فاتني لا افرح به بل اتنا اسرّ بما اعطى غيري
بها فيه من الثناء و الحمد يعني ان رغبتني في الحمد اكثر منه في الصلة

لا يجذبني ركابى نحوه احد * ما دمت حيّا و ما قلقنن كبيرانا
قلقنن¹¹ اي¹² حرّكن و الكبيران الرجل واحده كور و هو الرجل بادانه والهاء في نحوه
لاحد اي لا يجذبني احد ركابى و ما في قوله¹³ ما دمت حيّا و ما قلقنن¹¹ نصب على
الظرف يقول لا يجذب ابلى احد من الملوك نحوه¹⁴ ما دمت حيّا و دامت الابل تحرك
رحالهم اي ما دامت تسير الابل اي لا اقصد * احدا ابدا و روى بعده احدا اي لا
اقصد¹⁵ بعد هذا المدح احدا * والله اعلم¹⁶

1. M. л. 183a. 2. П on. 3. П اهلاكه 4. П on. 5. П احسر.
6. Коранъ, 57, 23. لِكَيْبَلًا تَأْسُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ. 7. ناسو. 8. П on. 9. П on.
10. П л. 206a. 11. П قلقنن. 12. П on. 13. П قولى. 14. П вставл. احد.
15. П on. 16. П on.

لو استطعت ركبت الناس كلهم * الى سعيد بن عبد الله بعرانا
يقول لو قدرت ركبت الناس كلهم كما يركب البعير وقصدت عليهم هذا المدوح
و اراد بذلك¹ اكثر الناس لانه يقال ان² امة من الناس يقتضى ركوبها و قد
بين انه اراد البعض فيها يليه والبعران جمع بعير و نصه يجوز من اوجه احدها المصدر
الواقع موقع³ الحال اى ركبتهم بمثل البعران ثم حذف المضى واقام المضى اليه مقامه
والثانى باضمار فعل دل عليه ركبت اى صيرتهم بعرانا والثالث على التمييز لان قوله
ركبت الناس احتيل الركوب والاستيلاء والقهر ففسره بالمعنى المقصود ونصه على التمييز
كقولهم امتلأ الاناء ماء

فالعيس اعقل من قوم رايتهم * عما يراه من الاحسان عميانا
تقديره فالعيس اعقل من قوم⁴ رايتهم عميانا عما يراه المدوم من الاحسان و ما⁵ ياتيه
من الكرم و الشرف وذلك مأخوذ من قوله تعالى⁶ اُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلَّغْتُمْ اَصْلَهُمْ سَبِيْلًا
ذلك الجواد وان قلّ الجواد له * ذاك الشجاع وان لم يرض اقرانا⁷
يقول نحن نصفه بالجود وذلك اقل اوصافه ونصفه بالشجاعة و هو لا يرضى قربنا ينازله⁸
لان الشجاع دونه

ذاك المعدّ الذى تقنو يراه لنا * فلو اصيب بشى منه عزانا
المعدّ الجامع المدخر اعدّ واستعدّ⁹ بمعنى¹⁰ و روى المعدّ و هو الذى اعدّ لريب
الزمان و قنوت الشى اقموه اذا اكتسبته يقول انه يجمع الاموال ليفرقها علينا و نحن
احق بها¹¹ منه فاذا اصيب بشى من ماله عزانا عليه لانه لنا دونه وان كان فى يده
حقّ الزمان على اطراف انمله * حتى توهمن للازمان ازمانا
يقول¹² هان الزمان على انامله فتصرفه كيف شاء كما¹³ بصرت الزمان اهله فكانت
انامله ازمة للازمنة و مثله قول الآخر * وهو¹⁴ انت الذى¹² تنزل الايام منزلها * وتنقل
الدهر من حال الى حال

تخاله من ذكاء القلب محتميا * و من تكرمه و البشعر نشوانا

1. II ج. 2. II on. 3. M z. 1836. 4. II قولهم sic! 5. II ج. 6. Коранъ,
7, 178 و 25, 46. 7. II л. 2066. 8. II ينازله له sic! 9. II واستعدوا
10. Ср. العروى II, 417. 11. II дважды. 12. II on.

قوله محتبها من الاحتماء و هو قلة الاكل¹ و معناه من فرط ذكائه كانه محتم من الطعام² لان قلة الاكل تحدد الفهم وتقوى الحواس كما ان كثرة الاكل تعمي القلب و قيل ملتبها اى³ من الحمى و هو⁴ الحرارة و معناه انه من حدة ذكائه كانه متوقد و من كثرة كرمه و بشره و سهولة خلقه كانه سكران

يلقى الوغا و القنا و النازلات به * والسيف والضيف رحب الباع جنلانا
النازلات الدهر و رحب الباع واسع القلب و الجزلان المسرور يعنى انه لا يضيق صدره بموادث الدهر

و تسحب الحبر القبينات رافلة * فى جسوده وتجبر الحسيل ارسانا
الحبر جمع حبرة⁵ و هو ضرب من * البرود اليمانية⁶ و رافلة اى متبخرة يقول انه تسحب القبينات⁷ جليهن حلهن فهن يسجن ذبولهن و الحيل بارسانهن و الاتهن فهن يسجنون ارسانهن⁸

يعطى المبشر بالقصا قبلهم * كمن يبشره بالماء عطشاننا
يقول انه يعطى من يبشره بالقاصدين قبل اعطائه⁹ القاصدين و قبل وصولهم اليه و يفرح بهذه البشارة كما يفرح العطشان اذا بشر بالماء و تقديره كمن يبشره المبشر بالماء و هو عطشان وذلك حال¹⁰ و الله اعلم¹¹

جزت بنى الحسن الحسنى فانهم * فى قومهم مثلهم فى الغر عدنانا
فاعل جزت الحسنى و عدنان بدل عن الغر و قيل الغر صفة متقدمة لعدنان و اراد بنى عدنان و هو ابو العرب من ولد¹² اسمعيل و الضمير فى انهم لقومهم يقول جزت الحسنى بنى الحسن فانهم فى قومهم فى الشرف مثل قومهم فى عدنان¹³ اى هم اشرف قومهم كما ان قومهم اشرف عدنان و روى فى الغر عدنانا
ما شيد الله من مجد لسالفهم * الا و نحن نراه فيهم الانا

1. П вставл. и لهذا طايغة نقول نشوان. 2. М л. 184a. 3. П on. 4. П هى.
5. М on. комментарий до конца, оставляя пробѣлъ. 6. П даёт сильно испорченный текстъ: بدوية مغنية (?). Восстановлено по: T'A — V, 230, 17 и T'A III, 118, 20. Ср. Dozy, Dictionnaire des vêtements, 133—136. 7. П الغنيات. 8. II л. 207a. 9. П اعطا.
10. II حاله. 11. П on. 12. П بنى. 13. П عدنا sic!

يقول ما رفع الله لابائهم السابقة من المجد و العزّ الآ و نحن نرى مثله في هولاء¹
القوم الذين هم بنى الحسن

ان كوتبوا او لقوا او حوربوا وجدوا * في الخطّ و اللفظ و الهجاء فرسانا
يقول فلان فارس في هذا الامر اى حاذق فيه يقول انّهم متقدّمون في هذه الامور
كلّها و لقوا في مشهد حدّتهم فرسانا

كانّهم يردون السوت من ظماء * او ينشقون من الخطّى ربحانا²
الخطّى الرماح المنسوبة الى الخطّ و هى قرية بساحل البحر يعمل فيها الرماح يقول كانّ
الموت ماء و هم اليه ظماء³ فهم يردون الموت كما يرد الظمان الماء وكانّ الرماح
ربحانهم فهم يتلذّذون بها⁴ كما يلتذّ باستنشاق رايحه الريحان

كانّ السنهم في النطق قد جعلت * على زماحهم في الطعن خرصانا
الخرصان جمع خرص و هو السنان شبه استّهم في الطعن بضآ السنهم في النطق
و الناس⁵ يشبّهون الالسنّة بالاسنّة و هو قد عكس ذلك و جعل مضآ ثابتا⁶ في
اللسان ثم شبه به السنان⁷

الكائنين لمن ابغى عداوتهم * اعدى العدى و لمن آخيت اخوانا
الكائنين نصب على الصفة لبنى الحسن مجاز يقال انّهم اعدآ اعدآه و اولياء اولياءه
خلائق لو حواها الزنج لانقلبوا * ظمى الشفاه جعاد الشعر غرانا
الظمى جمع اظمى و طمياء و هو اسم الشفة و قيل دقيق الشفة و يروى لمى الشفاه
و الغرآن جمع اغرّ و هو الابيض يقول لهم خلایق حسنة لو كانت في الزنج لتحوّلوا
عن سوادهم و صاروا بيض الوجوه سمر الشفاه جعاد الشعور وانّما قال ذلك لانّ
شفاههم بيض و شعورهم ققط و الجعد هو الذى دون الققط و فوق الرجل و الرجل
فوق السبط

و انفس يلمعيات تحبّهم * لها اضطرارا و لو اقصوك شنانا

1. M опускает до конца, ставя вмѣсто послѣдующаго الان. 2. 28 и 29 стихъ
по редакціи Выходія у АБГ-а-Ала' въ обратномъ порядкѣ. 3. M طجانون. 4. M л. 1846.
5. II л. 2076. 6. ثانيا. 7. M он.

يقول رجل يلمعّ و المعى اذا كان ذكياً فطنا يقول انفس كريمة فطنة تحبهم لاجلها
اضطارارا وان ابغضوك و ابعذك و شتانا نصب على التمييز

الواضحين ابوّات و اجبنة * و الدرات والبابا و اذهانا

الواضحين نصب * على التمييز و هو¹ نعت لبنى الحسن² و اجبنة جمع جبين و روى
اخبية و هو³ جمع خباء و وضوحه لغشيان القصاد والابوة مصدر الاب يقول ان عزّتهم
واضحة اى صريحة وكذلك جباههم واضحة اى حسان المناظر وهم اشراف من قبل
الأمهات و عقولهم و خواطرهم واضحة يعنى يعرف ذلك كلّ احد

با صائد الجحفل المهروب جانبه * انّ الليوث تصيد الناس احدا

احدان جمع * واحد واصله⁴ وحادان فابدل و المهروب ان جرته فهو صفة للجحفل
و الهاء⁵ فى جانبه يعود اليه و ان نصبت⁶ فهو صفة للصاد و الهاء عائد اليه يقول لك
فضل⁷ على الأسد لانك تصيد الجيش كلّ و الأسد بصيد⁸ واحدا واحدا

و اهبنا كلّ وقت وقت نائله * وانّما يهب الوهب احيانا

واهبنا نصب لانه منادى⁹ نكرة و نكرة للتعظيم و كلّ وقت مبتدأ و وقت نائله خبر
يقول انت نهب دائما و الاجواد يهبون فى كلّ¹⁰ وقت دون وقت * و الله اعلم¹¹

انت الذى سبك الاموال مكرمة * ثم اتخذت لها السوّال خزانا

سبك الذهب اذا اذابه وجعله قطعة واحدة¹¹ يقول فكأنك سبكتها وجعلتها مكرمة ثم
جعلت السائلين خزانا لها قوله¹² سبك الاموال مكرمة يعنى صاغها كما تقول سبكت
الذهب خالخالاً

عليك منك اذا اخليت مرتقب * لم تأت فى السرّ ما لم تأت اعلانا

اخليت صادفت مكانا خاليا يقول انك اذا خلوت كان عليك رقيب من نفسك فلا
تفعل سرّاً ما لا¹³ تفعله جهوراً

1. على المدح او 1. 2. П вставл. نصب على التمييز. 3. П هي. 4. Рук.
оп., no ср. В. 276, 34. 5. М л. 185a, П л. 208a. 6. Текстъ, повидимому, искаженъ.
Вместо поставленнаго мной 7. بجانبه انّ نصبت⁶ 8. П оп. 9. منادا. 10. П оп.
8. П оп. 9. Рук. 11. П оп. 12. sic! فوقها. 13. П لو!

لا استزيريك فيما قيل¹ من كرم * انا الذى نام ان نبهت يقظانا
 يقول² اناك قد بلغت الغاية فى الكرم فان³ اردت منك زيادة فكنت كمن⁴ يحبى
 الى يقظان ينهيه بحسب انه نائم فتقديره انا النائم ان نبهت يقظانا
 فانّ مثلك باهيت الكرام به * و ردّ سخطا على الايام رضوانا
 باهيت اى فاخرت⁵ و الهاء فى به للمثل * و ردّ فعله ايضا⁶ و يجوز ان يكون لكرام
 يقول باهيت الكرام بمكانك و علمت اناك قد بلغت الغاية فلا مزيد على ما انت
 عليه من الكرم و كنت ساخطا على الزمان لغفد الكرام فيه فجعلت سخطى عليه⁷
 رضى لانّ كرمك ازال عن الزمان سخطى حيث * انى رضيت بك عنه⁸
 و انت ابعدهم ذكرا و اكبرهم * قدرا و ارفعهم فى المجد بنينا⁹
 قد شرفّ الله ارضا انت ساكنها * و شرفّ الناس اذ سواك انسانا
 المنصوبات فى البيت الاول على التمييز اى انت اكرم الكرام فذكرك لشهر و قدرك
 اشرف و مجدك اعلى و ارفع و سواك اى خلقتك على استواء¹⁰ و فى القران¹¹ خَلَقَكَ
 فَسَوَّأَكَ اى انت شرف الارض و زينة الناس و مثله قوله¹² ارض لها شرف سواها
 مثلها * لو كان مثلك فى سواها يوجد¹³ وانسانا نصب لانه مفعول ثان¹⁴ من سواك
 * و الله اعلم¹⁵

2.

و قال ايضا يرثى والدة سيف الدولة و قد ورد خبرها الى انطاكية فى جمادى الاولى
 سنة تسع¹⁶ و ثلثين و ثلثمائة
 نعدّ المشرفيّة و العوالى * و تقمّلنا المنون بلا قتال
 نعدّ اى نجعل عدّة المنون الموت و انتّه ذهابا به¹⁷ الى المنية يقول نحن نستعدّ السيوف
 و الرماح للقتال و الموت يقمّلنا قبل القتال فليس فيما نعدّه فائدة عند دنوّ الآجال كأنّه
 ينظر الى قوله تعالى¹⁸ اَيُّنَمَا كُفُونُوا يُدْرِكُهُمُ الْمَوْتُ

1. В. فيك. 2. П вставляя въ началѣ яинбѣ. 3. П فانك. 4. П. مثل من. 5. П вставл. بالهاء. 6. М. оп. 7. П. على الزمان. 8. П. 9. М. л. 1856. 10. Рук. استوى. 11. Коранъ— 82, 17. 12. М. оп. 13. В — 76, 22. 14. Рук. ثانى. 15. П. оп. 16. В. سبع, но 'Укбарій (II, 20) تسع. 17. П. оп. 18. Коранъ — 4, 80.

و ترتبط السوابق مقربات * وما ينجين من خيب الليالى
 ترتبط اى¹ نشدّ والسوابق اى الخيل و مقربات اى مدييات من البيوت حباً بها
 و هى نصب على الحال والحب السير السريع يقول نحن ترتبط السوابق لنهرب عليها
 ان² جاءنا حادث و لكن لا ينجينا من سير الليالى فانها تدرکنا لا محالة

و من لم يعشق الدنيا قديما * ولكن لا سبيل الى وصال
 يقول ان الانسان لم يعشق الدنيا يعنى انّ كلّ احد يعشق الدنيا و البقاء فيها
 و الخلوص من سوانها³ و لكن لا سبيل الى ما يحبّ

نصيبك فى حياتك من حبيب * نصيبك فى منامك من خيال
 نصيبك⁴ الاول مبتدأ والثانى خبره⁵ يقول انّ ما تناله من اللذة والسرور بقرب
 حبيبك لا حقيقة له وانه زائل كما لا حقيقة لما تراه فى المنام من⁶ خيال الحبيب
 فنصيبك⁶ منه عيانا كنصيبك من خياله الذى ليس بشى

رمانى الدهر بالارزاء حتىّ * فؤادى فى غشاء من نبال
 يقول انّ الدهر رمانى بسهام صائبة⁷ حتىّ عمت فؤادى وصار قلبى كأنه فى غطاء من
 السهام

فصرت اذا اصابتنى سهام * تكسرت النصال على النصال
 يقول انّ سهام الدهر لم تدع¹⁰ فى قلبى موضعا الا و فيه سهم حتىّ كأنه اذا رمانى
 بسهامه وقع سهم على سهم آخر ولم يجد فى فؤادى مكانا خاليا فتكسر السهام على
 السهام

و هان فما ابالى بالرزايا * لآتى ما انتفعت بأن ابالى
 معناه و هان علىّ الدهر و حوادثه و قيل هان علىّ ما القاه فاضمر الفاعل و هان
 خفّ يقول خفّ علىّ امور المصائب فلا ابالى بها و لا اجزع عند نزولها اى لآتى ما
 انتفعت بما باليت قبل ذلك فكذلك لا انتفع بالمبالاة فى المستقبل

1. II on. 2. II اذا. 3. سواسيها. 4. M л. 256a. 5. II л. 284a.
 6. Все следующее до كنصيبك II on. 7. Рук. on. 8. II نصيبك. 9. M مصائبه,
 но in margine صائبة. 10. II تضح.

و هذا أوّل الناعين طرّا * لاوّل ميتة في ذا الجلال
 الناعي المخبر بالموت و طرّا نصب على المصدر و هو توكيد و مَيّتة تخفيف مَيّتة * و روى
 ميتة¹ و هى الحالة كالجلسة² و ذا³ بمعنى هذا و الجلال هو ملك سيف الدولة يقول
 هذا أوّل مخبر خبر باوّل مصيبة في هذه الدولة اى دولة سيف الدولة يعنى انه لم ير
 في ملكه شيا يكره قبل هذا⁴ و قيل معناه لاوّل ميتة في هذا الجلال و العظمة
 كأنّ السموت لم يفجع بنفس * و لم يخطر لمخلوق ببال
 و تقديره لم يفجع احدا بنفس فحذف المفعول كأنّ هذه المصيبة لعظها انست كلّ مصيبة
 كانت قبلها⁵ حتّى كأنّ الموت لم يفجع احدا بموت احد ولم يخطر على قلب احد لعظم
 هذه المصيبة او لانه لم يمت له احد قبلها ومثله⁷ قول الآخر⁸ كأنّ لم يمت حتى سواك
 و لم يقم⁹ * على احد الا¹⁰ عليك النوائج

صلوة الله خالقنا حنوط * على الوجه المكفّن بالجمال¹¹
 يقول داعيا لها انّ صلوة الله اى و رحمته عليك حتّى تقوم مقام الحنوط للميت و خصّ
 الوجه المكفّن بالجمال تشريفا للوجه و عبارة من جميع الشخص

على المدفون قبل التراب صونا * و قبل اللحد في كرم الخلال¹²
 على المدفون بدل من قوله على الوجه و نصب صونا على التمييز يقول انّ رحمة الله
 على الميت الذى كان مدفونا في الشرق¹³ و الصيانة و العفة قبل ان يدفن في
 * التراب كذلك مدفونا في الحصال الكريمة قبل الدفن في¹⁴ اللحد و روى قبل الموت
 بدل التراب¹⁵

فانّ له ببطن الارض شخصا * جديدا ذكرناه و هو بالى

1. П оп. 2. Текст сильно испорченъ и възстановленъ на основаніи Л'А — II, 397, 15—18; обѣ рукописи даютъ الجلالة كالجلسة; для переписчика это мѣсто было непонятно, такъ какъ надъ нимъ стоятъ три такихъ же «роковыхъ» точки, какъ выше M 258a надъ искаженнымъ المسلمین. 3. M ذلك. 4. M هذه. 5. Рук. оп. 6. П л. 2846. 7. П مثل M, л. 2566. 8. = اشجع بن عمرو السلمی (см. Хаміса, изд. Freitag'a — I, 391—393). 9. Хаміса. 10. Sic Хаміса; рук. даютъ совершенно необъяснимое начертаніе خمسه (?). 11. M in margine ایدله حسنه و نورانیّت ایدله. 12. M in margine الكريمة. 13. П السر. 14. П оп. 15. II التراب.

له اى للمدفون و ذكرناه¹ اى ذكرنا له و جديدا نصب صفة لشخص² يقول انّ هذا الشخص * ذكرنا له³ جديدا وان بلى فى التراب * والله اعلم⁴

اطاب النفس اناك متّ موتا * تمنّته البواقى و الخوالى⁵
فاعل اطاب اناك و هو فى موضع رفع يقول طيب نفسى و نفوس اوليائك موتك⁶
فى العزّ والاكرام و مثل هذا الموت فى هذا العزّ مما يتمناه كلّ احد من الاموات
و الاحياء يموتوا كذلك و بين ذلك فيما بعده

و زلت و لم ترى يوما كريبها * تسرّ الروح فيه بالزوال
يقول طيب نفسى اناك متّ و زلت عن الدنيا مسرورة و لم ترى فيها يوما مكروها
تمنّى فيها الموت⁷

رواق العزّ فسوقك مسبطر * و ملك على ابنك فى كمال
مسبطر اى ممتد طويل و روى مسبطر⁸ يقول لم تمنوتى حتى رايت رواق عزّ ابنك
ممتدا¹⁰ وملكه كاملا و ذكر ابن جنّى و كثير ممن فسّر هذا الدويان انّ¹¹ قوله
مسبطر لفظه مستقيمة فى النساء و لعلمهم قالوا ذلك فى بيت لابي شمعق¹² مرات باير
نعل مسبطر * فويق الباع كالوتر المطوق وليس كذلك لانّ هذه اللفظة قد تستعمل فى
غير هذا المعنى فوصف امر السير به و قال ومن¹³ سيرها العنق المسبطرة و ذكر ذو¹⁴
الرمة فى الكواكب فقال مضى الليل جوز و اسبترت كواكبه

سقى مشواك غاد فى الغوادى * نظير نوال ككك فى النوال
يقول سقى القبر الذى ثوبت فيه سحاب¹⁵ غاد مطرا درارا يشبه نوال ككك فى كثرته
و غرارته فكما انّ نوال ككك اعزّ¹⁶ من نوال غيرك فكذلك هذا السحاب اعزّ من كلّ
سحاب

لساجيه¹⁷ على الاجداث¹⁸ حفش * كايدى الخيل ابصرت المخالى

1. МП ذكرنا. 2. П الشخص. 3. П ذكرنا لنا sic! 4. П on. 5. Стихъ
زمانе махиде кдр айденле. М in marg. 6. МП صونك. 7. П л. 284a. (Въ рукописи два листа обозначены одной цифрой 284).
8. МП. 9. М على. 10. П ممتد. 11. П on. М л. 257a. 12. Рук.
8. МП. 13. П حسن sic! 14. П ذو. 15. М سحابا. 16. МП on.
17. М съ в видѣсто. 18. М in marg. على الاجداث مراد قبرلر.

الساحى¹ الفاشر و الهآء فى لساحبه¹ تعود على قوله غاد و الحفش الاثر و قيل هو مصدر حفش السيل حفشا اذا جمع الماء من كل جانب و قوله كابدى الخيل اى كحفش ابدى الخيل² فخرى المضان و المخالى جمع مخرلة³ و هى وعاء يجعل فيه الخلى⁴ بصفى شدة وقع المطر الذى دعا لقبر بسقياه يقول⁵ سقى⁶ قبرك غاد مطرا⁷ يقشر عنه و يترك على القبر اثرا مثل آثار ابدى الخيل اذا ابصرت المخالى⁸ القصيم و هذا فيه افراط⁹ قول حميد فسقى¹⁰ ديارك غير مفسدها * صوب الربيع و¹¹ دبية تهى و روى تنسى و قيل هو من قولهم حفش المطر الارض اذا اظهر نباتها كانه يقول سقى قبرك¹² غاد مطرا¹³ ينبت النبات ثم شبهه بفعل ابدى الخيل فى حالة مخصوصة اشارة الى معنى البالغة فى انبات ما بدعو الناس الى¹⁴ الاقامة بها و الحلول فيها لانه كلما كان اشد كان احسن لنباته و قال ابن¹⁵ الاعرابى حفشت السماء اذا جاءت ببطر قليل و هذا مما يزيل الطعن

اسائل¹⁶ عنك بعدك كل مجد * و ما عهدى بمجد منك¹⁷ خالى¹⁸

يقول لما فقدتك جعلت اسائل عنك كل مجد لانّ المجد كان قرينك و ما رايت مجدا خاليا منك و كان هو الاولى بان يسئل عنه

يسرّ بقبرك العافى فيبكى * و يشغله البكاء عن السؤال

يقول اذا مرّ بقبرك من كان يقصرك بكى اسفا لعقرك فاشتغل ببكائه عن ان يسئلك عما كانت عادته فى حبوته

و ما اهداك¹⁹ للجدوى عليه * لو انك تقدرين على فعال

الهآء فى علمه للعافى يقول ما ارشدك الى الاجراء عليه و الانعام لديه لو قدرت على الفعل و لكنك لا تقدرين عليه لانك ميتة

بعيشك هل سلوت فانّ قلبى * وان جانبت ارضك غير سالى

1. M съ ج вмѣсто ج. 2. M in marg. повидимому, къ этому мѣсту: يرى حفر. 3. M in marg. معنى آت تورجاسى. 4. Рук. بالخلا. 5. II يقول. 6. II سقا. 7. Рук. مطر. 8. II الخلال. 9. За этимъ словомъ, вѣроятно, продуктъ, не отмѣченный въ рукописяхъ. 10. II فسقا. 11. M on. 12. II п. 2846. 13. II مطر. 14. Рук. on., но ср. В. 391, 12. 15. II بن. 16. M л. 2576. 17. B عنك 18. M in marg. اى فما ايت. 19. M اهديك.

بعيشك قسم على المتوفاة¹ الا اخبريني² هل سلوت عتي و طابت نفسك بعدى فاتي
و ان كنت بعيدا عن ارضك غير صابر عنك * و هذا قد³ ذكره على لسان سيف
الدولة و لو لم يرد⁴ هذا المعنى لكان سوء ادب ويحكي عن ابي طيب انه انكر هذا
البيت و قال انه زيد في القصيدة ليقسد به حالي عند سيف الدولة

نزلت على الكراهة في مكان * بعدت عن⁵ النعامى و الشمال

النعامى الجنوب و قيل كل ربح و قوله بعدت اى بعدت فيه فخذى للعلم به يقول
اتك قد نزلت على كراهة منك و قيل على كره مئا في⁶ مكان منعت فيه عن
اللذات و فقد⁷ الحياة و تنسم الرياح الجنوب و والشمال

تجيب عنك رائحة الخزامى * و تمنع منك انداء السطال

والخزامى⁸ و روى الظلال و الطلال بالطاء و الطاء و معناه اتك
فقدت لذات الدنيا لفقدك الحيوة⁹

بدار كل ساكنها غريب * طويل الحجر منبتت الجبال

و اراد بالحبل اسباب المودة و الوصال يقول¹⁰ نزلت بدار كل ساكنها غريب لانه لم
يكن به احد قط و لانه منفرد لا¹¹ يزوره احد وكل ساكنها طويل الحجر لا يرجع الى يوم
الحشر و هو منقطع الاسباب اذ لا وصلة بين الاحياء و الاموات كما قال ابو نواس¹²
جاورت قوما لا تزور¹³ بينهم * ولا وصل الا ان يكون نشور¹⁴

حصان¹⁵ مثل ماء المزن فيه * كتوم السر صادقة المقال

حصان¹⁵ بفتح الحاء¹⁵ اى عفيفة و الهاء فيه ترجع الى المكان في قوله نزلت على الكراهة
في مكان و قيل ترجع الى المزن يعنى مثل ماء المزن * في المزن¹⁶ قبل مفارقتها اياه
يتمدها بالعمّة و الطهارة و كتمان السرّ و صدق القول و شبهها في طهارة اخلاقها بالماء

1. П. المشتاة. 2. П. اخبرتني. 3. П. هنا. 4. П. جرى. 5. П. على. 6. П. on.
7. П. л. 285a. 8. М. оставляет пробѣлъ, П. пишетъ связно. Ожидалось бы что-
нибудь вроде طيب الريح نبت طيب الريح (Ср. В 392, стр. 5; 'Укбарий — II, 25, 15; Лисан-ал-'Араб —
XV, 66, 17—18). 9. М. л. 258a. 10. М. on. 11. П. ولا. 12. Диванъ, каир-
ское изд. 1277 г., — 37, 5. 13. Диванъ. تزاور. 14. Ср. Хамаса (Freitag — I, 467,
неизвестный поэт). مجاور قوم لا تزاور بينهم * ومن زارهم الخ. 15. М. съ гъ вместо
16. П. on.

ما دام في السحاب لا يلحمه دنس و لا كدر وقيل في قوله صادقة المقال لأنها لا تعارب ريبة فتحتاج الى المقالة و العذر

يعلّلها نطاسى الشكايا * و واحدتها نطاسى المعالى
 يعلّلها اى يداويها و علّلت المريض اذا اقامت عليه في علته النطاسى الطبيب الفطن
 و الشكايا جمع شكية و هى ما يشكوه من مرض و غيره و اراد بواحدتها سيف الدولة
 و الهاء للمتوفاه يقول ان طبيب الامراض كان يداويها وكذلك واحدتها اى ابنتها
 النى هو طبيب المعالى اى¹ كان اذا وقع الخلل في المعالى سدّه برابه²

اذا وصنوا له داء بثغر * سقاه اسنّة الاسل الطوال
 يقول انه طبيب المعالى فاذا وصف له داء بثغر من ثغور المسلمين³ سقاه الاسنّة و داواه
 بها حتى يشفيه بما يشفى الطبيب من الامراض بالعقاقير⁴ و الادوية و مثله لابى
 تمام⁵ وقد نكس الثغر فابعث له * صدور القنا لا بتغاه⁶ الشغاه

و ليست كالاناث و لا اللواتى * تعدّ لهما⁷ القبور من المجال
 يقول ليست من النساء التى يكون القبر سترًا لهنّ و بعد موتهنّ كرامة لأنها كانت
 كاملة الحصال شريفة الخلال ليس لها نقص النساء الذى يحتاج الى الستر بالقبر كأنه
 من الخير⁸ و هو قوله دفن النساء من المكرمات⁹

ولا من في جنازتها تجار * يكون وداعها نغض النعمال
 يقول هى ليست من نساء العامة¹⁰ التى تحضرها التجار فاذا دفنوها و ودعوا نغضوا
 نعالهم و انصرفوا عنها

مشى الامراء حوليها حفاة * كأن السرو من زفّ الرئال
 المرو جمع مروة و هى حجر ابيض و الزفّ الريش تحت جناح الطائر وهو الين ما
 يكون من الاشياء والرئال جمع الرأل و هو فرغ النعام و زفه لين يقول مشى الامراء

1. П л. 285б. 2. М прибавл. يعنى ابنتها سيف الدولة. 3. М الممبّر II
 الممبّر sic, но см. В 392, 28, гдѣ المسلمین. 4. М л. 258б. 5. Дивāнъ, каирское
 изд. 1292 г., 205, 2. 6. Дивāнъ въ ابتغاء. 7. جها. 8. М الخبر. 9. Ср. Freytag,
 Arabum proverbialia — I, 229, № 61, гдѣ дается болѣе точный, повидимому, вариантъ >
 دفن البنات من المكرمات. 10. П العامّ 4.

و الملوک حول نعشها حفاة فلم يشعروا بخشونة¹ الاحجار على اقدامهم الناعمة حزنا بها حتّى کأنّ الحجارة كانت عندهم فى اللين كزفّ افراخ النعام وقبل انهم لكثرتهم و شدّة وطانتهم على الحجارة و قلّة مبالاةهم بها صارت الاحجار محسوفة لينة² كريش النعام

و ابرزت الحدور محبّات * بضعن النفس امكنة الغوالى
ابرزت اظهرت الحدور³ الستور و هى الفاعلة و محبّات اى محذرات و هى المفعولة و النفس المداد والغالية هى المسك و العنبر معجونان يقول ان النساء المحبّات فى الحدور برزن من خدورهنّ و وضعن المداد على خدودهنّ و شعورهنّ و مواضع كنّ بضعن فيها الغوالى * و الله اعلم⁴

اتتهن المصيبة غافلات * فدمع الحزن فى دمع الدلال
روى⁵ المصائب يقول انّ⁶ هذه المصيبة اتت⁷ هولاء المحبّات و هنّ غافلات فى السرور و الدلال بحيث كانت عيونهنّ⁸ تدمع من السرور لحياة هذه المتوفاة⁹ لوجوه اخر من المسرات فاتتهنّ المصيبة مفاجأة فخرجت من عيونهنّ دموع الحزن فاختلط دمع الحزن بدمع الدلال و الفرح

و لو كان¹⁰ النساء كمن فقدنا * لفصّلت النساء على الرجال
و معنا ظاهراً لانهما كانت افضل من الرجال لما لها من زيادة العقل و الرأى الكامل و الحصال الغاضلة و روى لفصّلت النساء و ذلك بلائم قوله فقدنا فيكون كلّ واحد اخباراً¹¹ عن النفس و يحكى عن السيد¹² المويّد قدّس الله روحه كنت اقرأ¹³ هذه القصيدة على المتنبي * بغير آن ففرات¹⁴ لفصّلت على ما لم يسمّ فاعله فردّ علىّ و قال اما انا فلم اقل الا فصّلت على ان يكون الفعل لى و هذا يوكد ما ذكرناه¹⁵ من الرواية

و ما التانيث لاسم الشمس عيب * ولا التذكير فخر للهلال

1. П. بخشون. 2. П. كنيّة sic! 3. П. л. 286a. 4. П. on. 5. М. л. 259a.
6. П. اتت. 7. П. on. 8. Рук. عيونهم. 9. П. المتوفات. 10. В. كنّ.
11. П. اخبارا. 12. Рук. سيّد. 13. П. اقرى. 14. П. فرات. Текстъ отъ * вызы-
ваетъ затрудненія. 15. М. ذكرناه.

يقول لا اعتبار بالتذكير و التانيث و انما الاعتبار بالفضل و النقص فالهلال مذكّر
و الشمس مؤنث و مع ذلك الشمس افضل من الهلال

و اجمع من فقدنا من وجدنا * قبيل الفقد مفقود المثال
يقول اعظم نجاع المفقود ابن نجبة من وجدنا قبل الموت وحيدا لا نظير له يخلفه عنه¹
يدفن بعضنا بعضا و يمشى * اواخرنا على هام الاوالي²
الاولى² مقلوب من الاوائل فقدّم اللام و اذّر الهمزة ثم ابدلها³ ياء فصار كالغاصي
يقول الحى يدفن الميت و الآخر يمشى على عظام الاول
و كم عين مقبلة النواحي * كحيل بالجنادل و الرمال
الجندل الصخر يقول كم عين كانت مقبلة النواحي لكرامتها⁴ كحلت بالرمل و الحجر
تحت التراب بالية⁵

و مغض كان لا يعضى لخطب * و بال كان يفكر في الهزال
يقول⁶ كم اجل⁷ مغض خاشع الطرف⁸ لاجل الموت و قد كان لا يعضى لمطب من
خطوب الدهر لعزته و منعته و كم قد بلى تحت التراب و تمرت اوصاله و قد كان
يتفكر في هزال نفسه و يطلب صلاح جسده

ا سيف الدولة استنجد بصبر * و كيف بمثل صبرك للجبال
يقول با سيف الدولة استعن بصبرك الذى هو كالجبال الثابت على هذه المصيبة العظيمة
و من ابن للجبل مثل صبرك

و انت تعلم الناس التعزى * و خوض الموت في الحرب السجال
الحرب السجال مرة لهولاء و مرة لاوائك ماخوذ من المساجلة و هى المغالبة في جذب
الدلو و السجل الدلو العظيمة يقول لا تحتاج الى ان نعزبك على مصائبك لانك
تعلم الناس التصبر و تعلمهم خوض المنايا في⁹ الحرب العظيمة
و حالات الزمان عليك شتى * و حالك واحد في كل حال

1. II p. 2866. 2. M الاوال. 3. M ابدلها. 4. II sic! لك منها. 5. II بال. 6. M p. 2596. 7. II on. 8. II الطرن. 9. II الحروب.

ذَكَرَ الحَالِ فِي قَوْلِهِ وَ حَالِكَ وَاحِدٌ فِي كُلِّ حَالٍ لِأَنَّهُ يَذَكَّرُ وَ يُؤنَّثُ يَقُولُ أَحْوَالُ الزَّمَانِ عَلَيْكَ مُتَفَرِّقَةٌ وَ مُخْتَلِفَةٌ وَ لَا يُزَعِّجُكَ مِنْهَا شَيْءٌ وَ لَا يَغْيِرُكَ عَنْ حَالِكَ مِنَ الصَّبْرِ وَ الثَّبَاتِ وَ الحِلْمِ وَ الوَقَارِ فِي جَمِيعِ الأَحْوَالِ وَ الأَوْقَاتِ¹

وَ لَا غِيضَتْ² بِحَارِكِ يَا جَهُومًا³ * عَلَى عِلَلِ الغَرَائِبِ وَ الدِّخَالِ

فَلَا نَقَصَتْ بِحَارِكِ⁴ وَ الجُهُومِ الكَثِيرِ وَ العِلَلِ الشَّرْبَةَ الثَّانِيَةَ وَ الغَرَائِبَ جَمْعَ غَرِيبَةٍ وَ هِيَ النَّاقَةُ تَدْخُلُ فِي الأَبْلِ وَ لَيْسَتْ مِنْهَا وَ الدِّخَالُ جَمْعُ دَخَلَ وَ هُوَ إِنْ يَدْخُلُ بِعَبِيرٍ قَدْ شَرِبَ بَيْنَ بَعِيرَيْنِ لَمْ يَشْرَبَا بِسَاعِدَيْهَا عَلَى الشَّرْبِ⁵ يَقُولُ لَا نَقَصَ اللهُ مِنْ جِهَامِ بِحَارِكِ عَلَى كَثْرَةِ مَا يَرُدُّ عَلَيْهَا مِنْ غَرَائِبِ المَصَائِبِ وَ تَكَرُّرِ الحَوَادِثِ وَ هَذَا مِثْلُ وَ المَرَادُ لَا نَقَصَ اللهُ صَبْرَكَ بِكَثْرَةِ مَا يَصِيبُكَ مِنْ حَوَادِثِ الأَيَّامِ فَشَبَّهَ⁶ سَيْفَ الدَّوْلَةِ بِالبَحْرِ الكَثِيرِ المَاءِ وَ حَوَادِثِ الأَيَّامِ بِأَبْلِ تَرُدُّ عَلَيْهِ مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى وَ قِيلَ مَعْنَاهُ لَا نَقَصَ اللهُ⁷ جُودَكَ عَلَى كَثْرَةِ مَا يَرُدُّ عَلَيْكَ مَنَّ لَا يَسْتَحِقُّهُ كَمَا أَنَّ الغَرَائِبَ وَ الدِّخَالِ لَا تَسْتَحِقُّ وَرُودَ الحَوْضِ إِذِ الغَرَائِبُ لَيْسَتْ مِنْ أَهْلِ هَذَا⁸ الحَوْضِ وَ الدِّخَالُ قَدْ شَرِبْتَ مَرَّةً وَ قِيلَ مَعْنَاهُ إِنَّكَ كَثِيرُ العَطَا لِمَنْ هُوَ مَقِيمٌ عِنْدَكَ وَ هُوَ المَرَادُ بِالدِّخَالِ لِمَنْ يَرُدُّ عَلَيْكَ مِنْ مَكَانٍ آخَرَ وَ هُوَ المَرَادُ بِالغَرَائِبِ وَ هَذَا أَبْلَغُ مِنْ قَوْلِ الكَمِيتِ⁹ أَنَا إِذَا وَرَدْتُ بِجَرْمِهِ * صَوَادِي الغَرَائِبِ لَمْ تَقْرَبِ¹⁰

رَابِعَتِكَ فِي الذِّبْنِ ارِي¹¹ مَلُوكًا * كَأَنَّكَ مُسْتَقِيمٌ فِي مَحَالِ

يَقُولُ أَرَاكَ¹² بَيْنَ المُلُوكِ كَالعَيْنِ المُسْتَقِيمِ وَ الكَلَامِ المُسْتَقِيمِ وَ الأَمْرِ المُسْتَقِيمِ الظَّاهِرِ إِلَى جَنْبِ المُسْتَحِيلِ الفَاسِدِ أَيْ أَنَّكَ المَلِكُ عَلَى الحَقِيقَةِ وَ غَيْرِكَ مِنَ المُلُوكِ اسْمٌ بِلا جِسْمٍ

فَإِنْ تَفَقَّ الأَنَامُ وَ أَنْتَ مِنْهُمْ * فَإِنَّ المَسْكَ بِعِضِّ دَمِ الغِرَالِ

يَقُولُ إِنَّ المَسْكَ لِلظَّبِيِّ بِمَنْزِلَةِ الحَيْضِ للنِّسَاءِ وَ قِيلَ لَا يَكُونُ إِلا فِي إِناثِ الطَّبَاءِ

1. П. л. 287a.

2. نقصت.

3. جهوما.

4. Эта фраза, очевидно, указывает на то, что в тексте стиха у П уже стоит.

5. П. الشراب. 6. М. л. 260a. 7. П. on. 8. П. أهل. 9. Изд. Horowitz'a — 149, 3.

10. Horowitz — تضرب.

11. اروا. П.

12. П. اراه.

Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. Т. XIX.

يقول ان فضلت الناس و علوتهم و انت من جملة الناس فليس ذلك بعجب فان¹
 المسك دم و لكن مخالف للدماء ربما و طبعاً و هذا من اختراعات ابي الطيب
 و فوائده فان² تفق شرط و انت منهم حال و ان المسك جواب الشرط

Какъ можно видѣть при чтеніи этого комментарія, онъ не представ-
 ляетъ ничего сколько-нибудь замѣчательнаго, ничего сколько-нибудь ха-
 рактернаго для генія Абӯ-л-'Алā', какимъ его привыкли изображать въ
 литературѣ. Есть, конечно, отдѣльныя частности, не встрѣчающіяся въ
 другихъ комментаріяхъ, есть новыя цитаты или варианты къ редакціямъ
 Вахыдія и 'Укбарія, но общій характеръ комментарія, принадлежащаго
 поэту-философу, ничѣмъ не отличается отъ произведеній его собратій по
 этой темѣ — узкихъ филологовъ. То же разъясненіе конструкцій фразы и
 отдѣльныхъ словъ, то же чисто внѣшнее толкованіе безъ вниманія къ поэти-
 ческой сторонѣ произведеній, а тѣмъ менѣе ихъ идейному содержанію, чего
 именно и можно было ожидать отъ Абӯ-л-'Алā'. При такомъ характерѣ
 произведенія и изданіе его полностью едва ли является существенной необ-
 ходимостью, такъ какъ для пониманія Мутанаббіа معجز احمد даетъ не только
 не больше, но даже, быть можетъ, меньше, чѣмъ изданный Вахыдій.

IV.

Какой же выводъ приходится дѣлать изъ такой характеристики произ-
 веденія Абӯ-л-'Алā', не обращавшаго до сихъ поръ на себя вниманія ара-
 бистовъ? Если опредѣлить, къ какому періоду жизни поэта-философа отно-
 сится сочиненіе этого комментарія, выводъ станетъ яснымъ самъ собой.
 Прямыхъ указаній на это нѣтъ ни въ рукописи, ни въ историко-литератур-
 ныхъ сочиненіяхъ, но нѣкоторыя побочныя данныя позволяютъ отнести
 произведеніе къ первой половинѣ жизни, если не къ молодости Абӯ-л-'Алā'.
 На это указываетъ и общій характеръ сочиненія, въ которомъ совсѣмъ
 незамѣтно того Абӯ-л-'Алā', какой извѣстенъ по لزوم ما لا يلزم; на это же
 указываютъ и нѣкоторыя частности. Едва ли Абӯ-л-'Алā' сталъ бы называть
 нѣкоторыя довольно безобидныя гиперболы Мутанаббіа, если бы
 онъ въ это время уже высказывалъ гораздо болѣе еретическія съ мусуль-

1. II л. 2876.

2. واث.

манской точки зрѣнія мысли, которыми переполнены его *لزوم ما لا يلزم*. Очевидно въ эту эпоху онъ еще не совсѣмъ отказался отъ традиціонныхъ воззрѣній и не былъ такимъ разрушителемъ установившихся теорій, какимъ оказался впоследствии. За то, что *معجز احمد* представляетъ раннее произведение Абӯ-л-'Алā', говорить еще и слѣдующее обстоятельство. Ибн-Фурджа изучалъ Мутанаббія у Абӯ-л-'Алā'¹⁾, между тѣмъ еще до 1036 года онъ былъ извѣстенъ своими сочиненіями о Мутанаббій²⁾; мало того, тотъ отзывъ Абӯ-'Алā', который Ибн-Фурджа приводитъ въ передачѣ Вāхидія, — въ комментаріи перваго не имѣется и, очевидно, дошедшій до насъ изъволь возникъ раньше того времени, когда Ибн-Фурджа учился у Абӯ-л-'Алā'. Если это такъ и если *معجز احمد* дѣйствительно раннее произведение Абӯ-л-'Алā', какъ можно предполагать послѣ высказанныхъ соображеній, то оно доставляетъ звено, не хватившее до сихъ поръ для полной характеристики поэта-философа. Кремер, находившійся подъ исключительнымъ влияніемъ *لزوم ما لا يلزم*, создалъ изъ Абӯ-л-'Алā', до нѣкоторой степени, сверхъ-человѣческую личность, и эта характеристика считалась господствующей въ наукѣ, вплоть до обнародованія Margoliouth'омъ переписки Абӯ-л-'Алā'. Последнее произведение показало, что въ старые, по крайней мѣрѣ, годы поэтъ-философъ не представлялъ особо выдающейся личности на ряду со многими арабскими учеными-литераторами³⁾. Если *لزوم ما لا يلزم* и *رسالة الغفران* были зенитомъ его мысли и творчества, то въ перепискѣ замѣтенъ уже упадокъ этого творчества. Теперь *معجز احمد* позволяетъ установить, что до своихъ центральныхъ произведеній Абӯ-л-'Алā' дошелъ не сразу, а путемъ долгой работы мысли, не свободной отъ стороннихъ влияній. Такимъ образомъ, съ одной стороны, въ его собственномъ творчествѣ становится довольно яснымъ процессъ эволюціи; разборъ же нѣкоторыхъ мыслей Мутанаббія въ первой половинѣ замѣтки показываетъ, что и самъ Абӯ-л-'Алā' былъ не метеоромъ, а только однимъ изъ звеньевъ постепенно развертывавшейся цѣпи представителей арабской поэзіи⁴⁾. Съ другой стороны, это

1) Вāхидій — 277, стр. 6.

2) См. выше стр. 23.

3) Ср. бар. В. Розенъ въ ЗВО—XVI, стр. XV.

4) Нѣсколько расширяя первое положеніе, можно было бы сказать, что и въ своей жизни Абӯ-л-'Алā' далеко не во всѣ періоды былъ такимъ, какимъ онъ хотѣлъ казаться въ своей перепискѣ и какимъ его привыкли считать европейскіе ученые. Съ постоянными жалобами на бѣдность плохо вяжется показаніе его современника, персидскаго поэта-философа Нāсир-и Хусрау, на которое обратилъ вниманіе еще Кремер, а въ новѣйшее время Nicholson — *A literary history of the Arabs*, 323. Для ранняго періода его жизни, быть можетъ, того самаго, къ которому относится сочиненіе *معجز احمد*, очень характерно свидѣтельство старшаго современника Абӯ-л-'Алā' Са'āлибія (ум. 1038 г.). Приводитъ онъ его со словъ одного изъ часто упоминаемыхъ имъ авторовъ *ابو الحسن الدلفي المصيصي*

обстоятельство позволяет установить вѣрный взглядъ на поэтическую личность Мутанаббiя. Можно съ несомнѣнностью заключить, что своей популярностью среди арабовъ, которой удивлялся еще Ибн-Халликāнъ¹⁾, онъ былъ обязанъ не одной только формѣ своихъ произведенiй, какъ думали всѣ почти изслѣдователи вслѣдъ за Намгер'омъ и Крегер'омъ. Здѣсь играли роль не только цвѣтистыя фразы и поражающiя гиперболы, а и самое содержание его поэзи, ея общiй очерченный выше характеръ съ отгнѣнкомъ пессимизма.

Возвращаясь въ заключенiе къ Абū-л-'Алā', можно сказать, что теперь вмѣсто грандіознаго и нѣсколько даже демоническаго образа, какой представлялся взору Крегер'a, обрисовывается фигура *человѣчка*, правда далеко не дюжиннаго, но все же съ человѣческими дарованiями, что конечно нисколько не умаляетъ ихъ величины. Одинокъ стоящiй утесъ²⁾ исчезаетъ, но не потому, что его вышина неожиданно уменьшается, а потому, что онъ оказывается окруженнымъ цѣлымъ рядомъ другихъ, быть можетъ, и болѣе мелкихъ скалъ, но все же не бесплодной пустыней, какъ могло казаться раньше. Картина получается не менѣе величественная и, кромѣ того, болѣе понятная съ точки зрѣнiя духовной эволюцiи единаго человѣческаго рода, въ формахъ какой бы паціи онъ ни былъ облеченъ.

И. Крачковскiй.

СПБ. Декабрь 1907.

см., напр. *يَتِيمَةُ الدَّهْرِ*—I, 206, 220, 222, 223, 347, 352, 535; II, 8, 136, 286 и мн. др. Ср. Сафадi у Margoliouth'a, *The letters of Abu'l-'Alā*, XXX, прим. 3) въ неизданномъ еще сочиненiи *نَتْمَةُ الْيَتِيمَةِ*. Такъ какъ вниманiя ученыхъ, насколько мнѣ известно, это указанiе еще не привлекало, то я позволю себѣ привести его цѣликомъ по рук. Учебн. Отд. М. И. Д. № 86 (*Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales etc.*—I, 44), листъ 331a

أبو العلاء المعرّي قد جمعتم بين أهل معرّة النعمان التي أخرجت هؤلاء الفضلاء وهي غير مشهورة بخراسان وكان حدثني أبو الحسن الدلفي المصيصي الشاعر وهو ممن لقيت قديما وحديثا في مدة ثلاثين سنة قال لقيت بمعرّة النعمان عجيبا من العجيب رأيت أعمى شاعرا ظريفا يلعب بالشطرنج و النرد ويدخل في كل فن من الجّد والهزل يكنى أبا العلاء وسمعته يقول أنا أجد الله على العمى كما يجده غير على البصر وقد صنع لي وأحسن بي إذ كفاني روية الثقلاء البغضاء قال وحضرته يوما وهو يولي في جواب كتاب ورد عليه من بعض الرّسّاء * وإني الكتاب فأوجب الشكرا * فضمته ولثمته عشا * فحما دعى من تحدره * شوقا اليك فلم يدع سطرا * وفضضته وقرأته فالدا * أحلى كتاب في الوري يقرأ * فتحفظتها واستعملتها كثيرا في مكاتبات الاخوان

1) Изд. Wüstenfeld'a № 49, стр. 64.

2) Если воспользоваться известнымъ, хотя и неудачнымъ выраженiемъ Sachau о Бирунiи, ср. ЗВО—III, 152.